Úradný vestník
Európskej únie

SK
Séria L

2024/3011

18.12.2024

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2024/3011

z 27. novembra 2024

o odovzdávaní trestného konania

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 82 ods. 1 druhý pododsek písm. b) a d),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ([1]),

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ([2]),

keďže:

(1) Únia si dala za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

(2) V Haagskom programe: posilňovanie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii ([3]) sa od členských štátov vyžaduje, aby zvážili možnosti sústredenia trestného stíhania v cezhraničných prípadoch s viacerými stranami v jednom členskom štáte s cieľom zvýšiť účinnosť trestného stíhania pri zaručení riadneho výkonu spravodlivosti.

(3) V programe opatrení na uplatňovanie zásady vzájomného uznávania rozhodnutí v trestných veciach ([4]) sa vyžaduje nástroj, ktorý umožní odovzdávanie trestného konania do iných členských štátov.

(4) Na zvýšenie účinného a riadneho výkonu trestnej spravodlivosti v rámci spoločného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a na zabezpečenie toho, aby sa trestný čin vyšetroval alebo stíhal v najvhodnejšom členskom štáte, je potrebné ďalej rozvíjať justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi. Spoločné pravidlá členských štátov pre odovzdávanie trestného konania by najmä mohli pomôcť zabrániť zbytočným súbežným trestným konaniam v rôznych členských štátoch v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami a tou istou osobou, ktorými by sa mohla porušiť zásada ne bis in idem. Takéto spoločné pravidlá by tiež mohli znížiť počet viacnásobných trestných konaní v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami alebo v súvislosti s tou istou osobou vedených v rôznych členských štátoch. Cieľom takýchto spoločných pravidiel je takisto zabezpečiť, aby bolo možné trestné konanie odovzdať v prípade odkladu alebo odmietnutia odovzdania osoby na účely trestného stíhania na základe európskeho zatykača podľa rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV ([5]) napríklad z dôvodu prebiehajúceho súbežného trestného konania v inom členskom štáte v súvislosti s tým istým trestným činom, aby sa predišlo beztrestnosti stíhanej osoby.

(5) Spoločné pravidlá odovzdávania trestných konaní sú nevyhnutné aj na účinný boj proti cezhraničnej trestnej činnosti, čo je zvlášť dôležité v súvislosti s trestnými činmi páchanými organizovanými zločineckými skupinami, ako je obchodovanie s drogami, prevádzačstvo, obchodovanie s ľuďmi, obchodovanie so strelnými zbraňami, trestné činy proti životnému prostrediu, počítačová kriminalita alebo pranie špinavých peňazí. Trestné stíhanie organizovaných zločineckých skupín, ktoré pôsobia vo viacerých členských štátoch, môže byť pre dotknuté orgány nesmierne náročné. Odovzdávanie trestných konaní je dôležitým nástrojom, ktorý by posilnil boj proti organizovaným zločineckým skupinám pôsobiacim v celej Únii.

([1]) Ú. v. EÚ C, C/2023/869, 8.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/869/oj.
([2]) Pozícia Európskeho parlamentu z 23. apríla 2024 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 5. novembra 2024.
([3]) Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.
([4]) Ú. v. ES C 12, 15.1.2001, s. 10.
([5]) Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1).

(6) V záujme zabezpečenia účinnej spolupráce medzi dožadujúcimi orgánmi a dožiadanými orgánmi pri odovzdávaní trestného konania by pravidlá takéhoto odovzdávania mali byť stanovené v právne záväznom a priamo uplatniteľnom akte Únie.

(7) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na všetky žiadosti o odovzdanie vydané v rámci trestných konaní.

(8) Cieľom rámcového rozhodnutia Rady 2009/948/SVV ([6]) je predchádzať situáciám, keď sa proti tej istej osobe vedú súbežné trestné konania v rôznych členských štátoch v súvislosti s tými istými skutkovými okolnosťami, ktoré by mohli viesť ku konečnému rozhodnutiu v týchto konaniach v dvoch alebo viacerých členských štátoch. Uvedeným rámcovým rozhodnutím sa preto ustanovuje postup priamych konzultácií medzi príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov s cieľom dosiahnuť konsenzus o akomkoľvek účinnom riešení s cieľom vyhnúť sa nepriaznivým následkom vyplývajúcim z takýchto súbežných konaní a plytvaniu časom a zdrojmi týchto príslušných orgánov. Ak sa tieto príslušné orgány na základe konzultácií v súlade s uvedeným rámcovým rozhodnutím rozhodnú odovzdaním trestného konania sústrediť konanie v jednom členskom štáte, takéto odovzdanie by sa malo uskutočniť v súlade s týmto nariadením.

(9) Ďalšie právne akty v trestnej oblasti, najmä tie, ktoré súvisia s osobitnými druhmi trestnej činnosti, ako je smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541 ([7]) a rámcové rozhodnutia Rady 2002/475/SVV ([8]) a 2008/841/SVV ([9]), zahŕňajú ustanovenia o tom, ktoré skutočnosti sa majú zohľadniť pri sústreďovaní trestných konaní v jednom členskom štáte v prípade, že trestné stíhanie na základe tých istých skutkových okolností môže oprávnene viesť viac ako jeden členský štát. Ak sa príslušné orgány dotknutých členských štátov na základe spolupráce v súlade s takýmito právnymi aktmi rozhodnú odovzdaním trestného konania sústrediť trestné konanie v jednom členskom štáte, takéto odovzdanie by sa malo uskutočniť v súlade s týmto nariadením.

(10) Bolo prijatých niekoľko právnych aktov Únie o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a justičné rozhodnutia v trestných veciach, najmä rámcové rozhodnutia Rady 2005/214/SVV ([10]), 2008/909/SVV ([11]) a 2008/947/SVV ([12]). Toto nariadenie dopĺňa uvedené rámcové rozhodnutia a nie je ním dotknuté ich uplatňovanie.

(11) Týmto nariadením nie je dotknutá spontánna výmena informácií, ktorá sa upravuje inými právnymi aktmi Únie.

(12) Toto nariadenie sa nevzťahuje na rozhodnutia o zmene pridelenia, spojení alebo vylúčení vecí, pri ktorých Európska prokuratúra vykonala svoju právomoc v súlade s nariadením Rady (EÚ) 2017/1939 ([13]).

(13) Na účely tohto nariadenia by členské štáty mali určiť svoje príslušné orgány tak, aby sa tým podporila zásada priameho styku medzi týmito orgánmi.

(14) Na účely tohto nariadenia a v záujme uľahčenia jeho účinného uplatňovania v celej Únii by malo byť možné, aby v prípade, že štruktúra vnútorných právnych systémov členských štátov s tradíciami common law neumožňuje ich súdom a prokuratúram prijímať dodatočné opatrenia k rozhodnutiu o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania, takéto dodatočné opatrenia prijímal iný orgán s právomocou prijímať opatrenia v trestnom konaní. Zapojením takéhoto príslušného orgánu by nemalo byť nijako dotknuté rozhodnutie, ktoré prijíma výlučne sudca,

([6]) Rámcové rozhodnutie Rady 2009/948/SVV z 30. novembra 2009 o predchádzaní kolíziám pri výkone právomoci v trestných veciach a ich urovnávaní (Ú. v. EÚ L 328, 15.12.2009, s. 42).

([7]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541 z 15. marca 2017 o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV a mení rozhodnutie Rady 2005/671/SVV (Ú. v. EÚ L 88, 31.3.2017, s. 6).

([8]) Rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3).

([9]) Rámcové rozhodnutie Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu (Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 42).

([10]) Rámcové rozhodnutie Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie (Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2005, s. 16).

([11]) Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii (Ú. v. EÚ L 327, 5.12.2008, s. 27).

([12]) Rámcové rozhodnutie Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami (Ú. v. EÚ L 337, 16.12.2008, s. 102).

([13]) Nariadenie Rady (EÚ) 2017/1939 z 12. októbra 2017, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca na účely zriadenia Európskej prokuratúry (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2017, s. 1).

súd, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor, o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania, ktoré by malo nevyhnutne zahŕňať posúdenie dôvodov odmietnutia podľa tohto nariadenia. Zapojenie iného príslušného orgánu má výlučne uľahčiť takéto rozhodovanie justičných orgánov a účinné uplatňovanie tohto nariadenia.

(15) Ak je to potrebné vzhľadom na štruktúru ich vnútroštátnych právnych systémov, členské štáty by mali mať možnosť určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov na účely administratívneho zasielania a prijímania žiadostí o odovzdanie trestného konania, ako aj na účely inej úradnej korešpondencie týkajúcej sa takýchto žiadostí . Takéto ústredné orgány by mohli takisto poskytovať administratívnu podporu a plniť koordinačné a asistenčné úlohy, a tým uľahčovať a podporovať prijímanie žiadostí o odovzdanie trestného konania.

(16) V niektorých právnych aktoch Únie sa už od členských štátov vyžaduje, aby prijali potrebné opatrenia na určenie právomoci vo vzťahu ku konkrétnym trestným činom, ako napríklad podľa smernice (EÚ) 2017/541 vo vzťahu k trestným činom súvisiacim s teroristickými činnosťami alebo podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/62/EÚ ([14]) vo vzťahu k falšovaniu eura, v prípade, že sa odovzdanie osoby odmietne.

(17) Aby sa zabezpečila možnosť odovzdania trestného konania v súlade s týmto nariadením, ak je to v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti a účinnej ochrany základných práv podozrivých osôb, obvinených osôb a obetí, ako sú stanovené v práve Únie, týmto nariadením by sa mala stanoviť právomoc v osobitných prípadoch, aby mohol dožiadaný štát vykonávať právomoc vo vzťahu k trestným činom, na ktoré sa vzťahuje vnútroštátne právo dožadujúceho štátu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc vo vzťahu k trestným činom, pri ktorých sa žiada o odovzdanie trestného konania, vždy, keď sa tento členský štát považuje za najvhodnejší na stíhanie daného trestného činu. Normy právomoci stanovené v tomto nariadení by členským štátom nemali brániť v prijímaní vnútroštátnych opatrení na zabezpečenie toho, aby mohli vykonávať právomoc v osobitných prípadoch stanovených v tomto nariadení.

(18) Okrem právomoci už stanovenej vnútroštátnym právom dožiadaného štátu by sa mala určiť právomoc na základe konkrétnych dôvodov uvedených v tomto nariadení, keď sa daný členský štát považuje za najvhodnejší na trestné stíhanie. Dožiadaný štát by mal mať právomoc v situáciách, keď odmietne odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt, ak sa takéto odmietnutie zakladá na konkrétnych dôvodoch uvedených v tomto nariadení. Právomoc by sa mala napríklad určiť, ak sa odovzdanie odmietne na základe článku 4 bodu 7 písm. b) rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, ktorý sa uplatňuje v situáciách, keď boli trestné činy spáchané mimo územia vydávajúceho členského štátu a právo vykonávajúceho členského štátu neumožňuje trestné stíhanie pre rovnaké trestné činy, ak boli spáchané mimo jeho územia. Toto pravidlo by sa mohlo uplatňovať v situáciách, keď trestný čin spáchali na území iného členského štátu alebo tretej krajiny štátni príslušníci iných členských štátov alebo štátni príslušníci tretích krajín a podozrivá alebo obvinená osoba má pobyt v dožiadanom štáte. Je to dôležité najmä v prípade závažných trestných činov porušujúcich základné hodnoty medzinárodného spoločenstva, ako sú vojnové zločiny alebo genocída, kde môže hroziť riziko beztrestnosti v dôsledku odmietnutia európskeho zatykača na základe článku 4 bodu 7 písm. b) rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV. Dožiadaný štát by mal mať právomoc aj vtedy, ak má trestný čin následky alebo spôsobí škody najmä v dožiadanom štáte. Škody by sa mali zohľadniť, ak v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu patria k znakom skutkovej podstaty trestného činu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc aj vtedy, ak už v tomto štáte prebieha trestné konanie proti tej istej podozrivej alebo obvinenej osobe v súvislosti s inými skutkovými okolnosťami, aby sa všetka údajná trestná činnosť takejto osoby mohla posudzovať v rámci jednej jurisdikcie, alebo ak v tomto štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám, čo by mohlo byť osobitne relevantné najmä pre sústredenie vyšetrovania a trestného stíhania zločineckej organizácie v jednom členskom štáte. V oboch prípadoch by podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa odovzdáva, mala byť štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo by v ňom mala mať pobyt.

(19) V snahe splniť účel tohto nariadenia a predísť sporom o právomoc s osobitným zreteľom na tie členské štáty, ktorých právne systémy sa zakladajú na obligatórnom trestnom stíhaní, a členské štáty, v ktorých je trestné stíhanie obligatórne len v prípade niektorých trestných činov, by dožadujúci štát pri vydávaní žiadosti o odovzdanie trestného konania mal mať možnosť vzdať sa práva na konanie, v rámci ktorého je dotknutá osoba stíhaná za trestný čin, pre ktorý sa o odovzdanie žiada. Toto nariadenie by preto malo príslušným orgánom dožadujúceho štátu

([14]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/62/EÚ z 15. mája 2014 o trestnoprávnej ochrane eura a ostatných mien proti falšovaniu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2000/383/SVV (Ú. v. EÚ L 151, 21.5.2014, s. 1).

umožniť vzdať sa práva na trestné konanie, ktoré sa pred nimi začalo, prerušiť ho alebo zastaviť v prospech členského štátu, ktorý sa určí ako štát, ktorý je v lepšom postavení viesť trestné stíhanie, a to aj v prípade, že by mali tieto orgány v súlade s vnútroštátnym právom povinnosť viesť trestné stíhanie. Týmto by nemali byť dotknuté ustanovenia o účinkoch odovzdania trestného konania v dožadujúcom štáte stanovené v tomto nariadení.

(20) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“) a v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

(21) Týmto nariadením nie sú dotknuté procesné práva stanovené v charte a iných právnych aktoch Únie, ako sú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ, ([15]) 2012/13/EÚ ([16]), 2013/48/EÚ, ([17]) (EÚ) 2016/343 ([18]), (EÚ) 2016/800 ([19]) a (EÚ) 2016/1919 ([20]), vo vzťahu k členským štátom, ktoré sú nimi viazané. Dožadujúci orgán by mal najmä zabezpečiť, aby sa takéto práva, ako sa stanovujú v práve Únie a vo vnútroštátnom práve, dodržiavali pri vydávaní žiadostí o odovzdanie trestného konania podľa tohto nariadenia.

(22) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadnili potreby zraniteľných osôb. V súlade s odporúčaním Komisie z 27. novembra 2013 o procesných zárukách pre zraniteľné osoby podozrivé alebo obvinené v trestnom konaní ([21]) by sa za zraniteľné podozrivé alebo obvinené osoby mali považovať všetky podozrivé alebo obvinené osoby, ktoré pre svoj vek, duševný alebo telesný stav alebo prípadné postihnutie nedokážu chápať trestné konanie alebo sa na ňom účinne zúčastňovať.

(23) Podobne by členské štáty mali zabezpečiť, aby sa pri uplatňovaní tohto nariadenia zohľadňovali procesné práva podozrivých a obvinených osôb, na ktoré sa vzťahuje väzba, v relevantnom prípade so zreteľom na odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/681 ([22]).

(24) Dožadujúci orgán by mal mať možnosť požiadať o odovzdanie trestného konania buď z vlastného podnetu, či už na základe konzultácií s dožiadaným orgánom, alebo bez nich, alebo na návrh podozrivej alebo obvinenej osoby alebo na návrh obete. Týmto nariadením by sa nemala ukladať povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani povinnosť ho odovzdať. Pri zvažovaní vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania by mal dožadujúci orgán posúdiť, či by takéto odovzdanie slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, ako aj to, či je primerané a vhodné na účely dotknutého konania. Toto posudzovanie by sa malo vykonávať na individuálnom základe, aby sa určil členský štát, ktorý je najvhodnejší na stíhanie daného trestného činu.

(25) Dožadujúci orgán by mal pri posudzovaní, či je žiadosť o odovzdanie trestného konania opodstatnená, zohľadniť niekoľko kritérií, ktorých priorita a dôležitosť by mali vychádzať zo skutkových okolností a skutkovej podstaty každého jednotlivého prípadu. Všetky relevantné skutočnosti by sa mali zvažovať z hľadiska najlepších záujmov spravodlivosti. Napríklad, ak bol trestný čin spáchaný v celom rozsahu alebo čiastočne na území dožiadaného štátu alebo ak väčšina následkov alebo podstatná časť škody spôsobenej týmto trestným činom, ak tieto následky či škoda patria k znakom skutkovej podstaty trestného činu, nastala na území dožiadaného štátu, malo by byť možné považovať tento štát za štát, ktorý je v lepšej pozícii viesť trestné stíhanie, keďže dôkazy, ktoré sa majú získať, napríklad výpovede svedkov a obetí alebo znalecké posudky, sa nachádzajú v dožiadanom štáte, a preto by sa dali získať ľahšie, ak by sa trestné konanie odovzdalo. Okrem toho by sa uľahčilo iniciovanie následných konaní

([15]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 280, 26.10.2010, s. 1).
([16]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012, s. 1).
([17]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/48/EÚ z 22. októbra 2013 o práve na prístup k obhajcovi v trestnom konaní a v konaní o európskom zatykači a o práve na informovanie tretej osoby po pozbavení osobnej slobody a na komunikáciu s tretími osobami a s konzulárnymi úradmi po pozbavení osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 294, 6.11.2013, s. 1).
([18]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/343 z 9. marca 2016 o posilnení určitých aspektov prezumpcie neviny a práva byť prítomný na konaní pred súdom v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2016, s. 1).
([19]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/800 z 11. mája 2016 o procesných zárukách pre deti, ktoré sú podozrivými alebo obvinenými osobami v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 1).
([20]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1919 z 26. októbra 2016 o právnej pomoci pre podozrivé a obvinené osoby v trestnom konaní a pre vyžiadané osoby v konaní o európskom zatykači (Ú. v. EÚ L 297, 4.11.2016, s. 1).
([21]) Ú. v. EÚ C 378, 24.12.2013, s. 8.
([22]) Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/681 z 8. decembra 2022 o procesných právach podozrivých a obvinených osôb, na ktoré sa vzťahuje väzba, a o materiálnych podmienkach obmedzenia osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 44).

o náhradu škody v dožiadanom štáte, ak by sa v tom istom členskom štáte konalo aj príslušné konanie o určení trestnej zodpovednosti. Podobne, ak sa väčšina dôkazov nachádza v dožiadanom štáte, odovzdaním trestného konania by sa mohlo uľahčiť získanie a následná prípustnosť dôkazov získaných v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu.

(26) Ak je aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt, odovzdanie trestného konania by mohlo byť opodstatnené z hľadiska zabezpečenia jej práva byť prítomná na súdnom konaní v súlade so smernicou (EÚ) 2016/343. Podobne, ak je aspoň jedna z obetí štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt, odovzdanie trestného konania by mohlo byť opodstatnené z hľadiska uľahčenia jej účasti na trestnom konaní a jej účinného svedeckého výsluchu v rámci konania. V prípade, že sa odovzdanie podozrivej alebo obvinenej osoby, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, v dožiadanom štáte odmietne z dôvodov uvedených v tomto nariadení, mohlo by byť odovzdanie trestného konania opodstatnené aj vtedy, ak sa táto osoba nachádza v dožiadanom štáte, pričom nie je jeho štátnym príslušníkom ani v ňom nemá pobyt.

(27) Je na dožadujúcom orgáne, aby na základe materiálov, ktoré má k dispozícii, posúdil, či sa možno odôvodnene domnievať, že podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť má pobyt v dožiadanom štáte. Ak sú dostupné len obmedzené informácie, takéto posúdenie by malo byť predmetom konzultácií medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom, aby sa potvrdil pobyt podozrivej osoby, obvinenej osoby alebo obete v dožiadanom štáte. Na účely tohto posúdenia by mohli byť relevantné rôzne objektívne okolnosti, ktoré by mohli svedčiť o tom, že si dotknutá osoba vytvorila obvyklé centrum svojich záujmov v konkrétnom členskom štáte alebo má v úmysle tak urobiť. To, že má osoba pobyt v dožiadanom štáte, sa možno odôvodnene domnievať najmä vtedy, ak je evidovaná ako osoba s pobytom v dožiadanom štáte na základe toho, že je držiteľom preukazu totožnosti alebo povolenia na pobyt alebo že je evidovaná v úradnom registri osôb s pobytom. Ak daná osoba nie je v dožiadanom štáte evidovaná, miesto pobytu by sa mohlo určiť na základe toho, že prejavila úmysel usadiť sa v tomto členskom štáte alebo že v nadväznosti na trvalú prítomnosť v danom členskom štáte nadobudla na tento štát určité väzby, ktoré sú na podobnej úrovni ako väzby v prípade formálneho pobytu. Na určenie, či v konkrétnej situácii medzi dotknutou osobou a dožiadaným štátom existujú dostatočné väzby, na základe ktorých sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má pobyt v danom členskom štáte, je potrebné zohľadniť rôzne objektívne skutočnosti, ktorými sa situácia tejto osoby vyznačuje, ku ktorým patrí najmä dĺžka, povaha a podmienky prítomnosti tejto osoby v dožiadanom štáte alebo rodinné alebo hospodárske väzby tejto osoby s dožiadaným štátom. Relevantné pri určovaní, či sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má pobyt v dožiadanom štáte, by mohlo byť evidované vozidlo, bankový účet, súvislá povaha pobytu osoby v dožiadanom štáte alebo iné objektívne skutočnosti. Krátka návšteva, rekreačný pobyt, a to aj v rekreačnej nehnuteľnosti, alebo podobný pobyt v dožiadanom štáte bez ďalšej podstatnej väzby nestačia na určenie pobytu v danom členskom štáte.

(28) Odovzdanie trestného konania by mohlo byť opodstatnené aj vtedy, ak v dožiadanom štáte prebieha proti podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami alebo ak v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám, napríklad v prípade trestného stíhania cezhraničných zločineckých organizácií, keď by mohli byť rôzne spoluobvinené osoby stíhané v rôznych členských štátoch. Okrem toho, ak je podozrivá alebo obvinená osoba v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo má nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody za iný trestný čin, odovzdanie trestného konania by mohlo byť opodstatnené z hľadiska zabezpečenia práva odsúdenej osoby byť prítomná na súdnom konaní, pre ktoré sa žiada odovzdanie trestného konania, počas výkonu trestu v dožiadanom štáte. Dožadujúce orgány by mali náležite zvážiť, či by mohlo odovzdanie trestného konania zlepšiť vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu dotknutej osoby, ak by sa trest vykonal v dožiadanom štáte. Na tento účel by sa mohol zohľadniť vzťah tejto osoby k dožiadanému štátu, či ho považuje za miesto rodinných, ako aj jazykových, kultúrnych, spoločenských, hospodárskych alebo iných väzieb. Príslušné orgány sa okrem toho často dohodnú na sústredení konania na základe určenia najvhodnejšej právomoci. Takéto dohody by sa mohli dosiahnuť v rámci koordinačných zasadnutí Agentúry Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust), zriadenej nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 ([23]), dvojstranných alebo viacstranných zasadnutí bez zasahovania Eurojustu alebo na základe konzultácií podľa rámcového rozhodnutia 2009/948/SVV.

([23]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 138).

(29) Skôr ako dožadujúci orgán začne zvažovať odovzdanie trestného konania výlučne z toho dôvodu, že väčšina dôkazov sa nachádza v dožiadanom štáte, nabáda sa, aby zohľadnil možnosť získať dôkazy z iných členských štátov prostredníctvom existujúcich nástrojov vzájomného uznávania rozhodnutí justičných orgánov, ako je smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/41/EÚ ([24]) vo vzťahu k členským štátom, ktoré sú ňou viazané, a nástrojov vzájomnej právnej pomoci.

(30) Podozrivé osoby, obvinené osoby alebo obete by mali mať možnosť navrhnúť odovzdanie trestného konania, ktoré sa ich týka, do iného členského štátu. Podozrivé osoby, obvinené osoby alebo obete by mali mať možnosť predložiť takýto návrh príslušným orgánom dožadujúceho alebo dožiadaného štátu, ak sa domnievajú, že existujú dôvody, pre ktoré je odovzdanie trestného konania opodstatnené z hľadiska záujmov spravodlivosti. Takýto návrh by mohla v dožadujúcom štáte predložiť napríklad podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť, ktorá vie o tom, že v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami proti tej istej podozrivej alebo obvinenej osobe alebo v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám. Takýto návrh by sa mohol predkladať v dožiadanom štáte, ak má napríklad podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť v tomto štáte pobyt alebo je jeho štátnym príslušníkom alebo ak vie o tom, že sa začalo konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami proti tým istým podozrivým alebo obvineným osobám. Aj keď by sa takýto návrh mal zvažovať a zaznamenávať, nemala by z neho dožadujúcemu ani dožiadanému orgánu vyplývať povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani povinnosť ho odovzdať alebo povinnosť konzultovať na tento účel s orgánom iného členského štátu. Ak sa niektorý z týchto orgánov na základe návrhu na odovzdanie trestného konania podaného podozrivou osobou, obvinenou osobou alebo obeťou, alebo advokátom v ich mene dozvie o súbežných trestných konaniach, má povinnosť konzultovať s druhým orgánom v súlade s rámcovým rozhodnutím 2009/948/SVV.

(31) Dožadujúci orgán by mal podozrivú alebo obvinenú osobu čo najskôr informovať o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania a mal by jej umožniť zaujať stanovisko, a to aj k aspektom týkajúcim sa restoratívnej justície, v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby mohli orgány pred vydaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť oprávnené záujmy tejto osoby. Je dôležité, aby sa takéto informácie poskytli písomne. Malo by tiež byť možné poskytnúť tieto informácie ústne pod podmienkou, že sa ich poskytnutie zaznamená postupom, ktorý je v súlade s vnútroštátnym právom. Malo by byť možné poskytnúť tieto informácie prostredníctvom vzorových formulárov. Ak to dožadujúci orgán považuje za potrebné, napríklad vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav dotknutej podozrivej alebo obvinenej osoby, možnosť zaujať stanovisko by mal dostať jej právny zástupca, ak ho táto osoba má. Pri posudzovaní oprávneného záujmu podozrivej alebo obvinenej osoby na tom, aby bola informovaná o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie, by mal dožadujúci orgán zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosť vyšetrovania alebo riziko narušenia vyšetrovania proti tejto osobe, napríklad vždy, keď je to potrebné na ochranu dôležitého verejného záujmu, ako v prípade, keď by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetrovanie alebo vážnym spôsobom poškodiť národnú bezpečnosť členského štátu, v ktorom sa trestné konanie začalo. Ak sa dožadujúcemu orgánu napriek primeranému úsiliu nedarí podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť ani zastihnúť, povinnosť informovať takúto osobu by sa mala uplatňovať od okamihu, keď sa túto osobu podarí nájsť alebo zastihnúť.

(32) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mali zohľadniť práva obetí stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ ([25]) vrátane práva na informácie. Toto nariadenie by sa nemalo vykladať v tom zmysle, že bráni členským štátom priznať obetiam podľa vnútroštátneho práva rozsiahlejšie práva, ako sú práva stanovené v práve Únie.

(33) Pri rozhodovaní o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania by mal dožadujúci orgán náležite zohľadniť oprávnené záujmy obetí vrátane ich ochrany a aspektov týkajúcich sa restoratívnej justície a mal by posúdiť, či by odovzdanie trestného konania nemohlo poškodiť schopnosť obetí účinne uplatniť svoje práva v príslušnom trestnom konaní. Toto posudzovanie by mohlo zahŕňať napríklad zváženie možnosti a modalít dostupných obetiam na podanie svedeckej výpovede v súdnom konaní v dožiadanom štáte, ak tento nie je členským štátom, v ktorom majú pobyt. Okrem toho by sa mala zvážiť možnosť obetí získať a poskytnúť dôkazy napríklad od svedkov a znalcov, domáhať sa náhrady škody alebo využiť v dožiadanom štáte programy na ochranu svedkov alebo

([24]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/41/EÚ z 3. apríla 2014 o európskom vyšetrovacom príkaze v trestných veciach (Ú. v. EÚ L 130, 1.5.2014, s. 1).

([25]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (Ú. v. EÚ L 315, 14.11.2012, s. 57).

programy restoratívnej justície. Odovzdaním trestného konania by nemali byť dotknuté práva obetí na náhradu škody. Týmto nariadením nie sú dotknuté pravidlá náhrady škody a vrátenia majetku obetiam vo vnútroštátnych konaniach.

(34) Ak je potrebné zabezpečiť, aby sa v ochrane, ktorá sa obeti poskytuje v dožadujúcom štáte, pokračovalo v dožiadanom štáte, príslušné orgány v dožadujúcom štáte by mali zvážiť vydanie európskeho ochranného príkazu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 ([26]) alebo smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/99/EÚ ([27]) vo vzťahu k členským štátom, ktoré sú ňou viazané.

(35) O svojom úmysle vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania by mal dožadujúci orgán čo najskôr informovať obete s pobytom alebo – ak ide o právnické osoby – usadené v dožadujúcom štáte, ktorým sa poskytujú informácie o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ, ako je transponovaný do vnútroštátneho práva, alebo ak ide o právnické osoby, ktorým sa takéto informácie poskytujú v súlade s vnútroštátnym právom. Dožadujúci orgán by mal týmto osobám umožniť zaujať stanovisko v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby mohli orgány pred vydaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť ich oprávnené záujmy. Je dôležité, aby sa takéto informácie poskytli písomne. Malo by tiež byť možné poskytnúť tieto informácie ústne pod podmienkou, že sa ich poskytnutie zaznamená postupom vyhotovenia záznamov, ktorý je v súlade s vnútroštátnym právom. Malo by byť možné poskytnúť tieto informácie prostredníctvom vzorových formulárov, alebo ak sa má informovať mimoriadne vysoký počet obetí, inými prostriedkami všeobecného informovania verejnosti, ako napríklad osobitnými nástrojmi zverejňovania online dostupnými justičným orgánom podľa vnútroštátneho práva. Ak to dožadujúci orgán považuje za potrebné, napríklad vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav obete, možnosť zaujať stanovisko by mal dostať jej právny zástupca, ak ho obeť má. Pri posudzovaní oprávneného záujmu obetí na tom, aby boli informované o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie, by mal dožadujúci orgán zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosť vyšetrovania alebo riziko narušenia vyšetrovania, napríklad ak by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetrovanie alebo vážnym spôsobom poškodiť národnú bezpečnosť dožadujúceho štátu.

(36) V určitých situáciách stanovených v tomto nariadení by tiež malo byť možné použiť vzorové formuláre, aby dožadujúcemu a dožiadanému orgánu uľahčili poskytnutie vzájomnej pomoci pri informovaní podozrivej osoby, obvinenej osoby alebo obete a pri vyžiadaní ich stanoviska k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania. Možnosť použiť takéto vzorové formuláre by nemala vylučovať možnosť priamych oznámení dotknutého dožadujúceho alebo dožiadaného orgánu podozrivým osobám, obvineným osobám alebo obetiam.

(37) Riadne uplatňovanie tohto nariadenia predpokladá komunikáciu medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom, ktoré by sa mali povzbudiť k vzájomným konzultáciám, ak je to relevantné pre uľahčenie riadneho a účinného uplatňovania tohto nariadenia, a to buď priamo, alebo v relevantnom prípade prostredníctvom Eurojustu.

(38) Dožadujúci orgán by mal mať pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania možnosť v prípade potreby konzultovať s dožiadaným orgánom, a to najmä aby sa určilo, či by odovzdanie trestného konania slúžilo záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti vrátane toho, či je primerané a vhodné na účely dotknutého konania, a zistilo, či je pravdepodobné, že dožiadaný orgán uplatní jeden z dôvodov odmietnutia podľa tohto nariadenia.

(39) Pri zasielaní žiadosti o odovzdanie trestného konania by mal dožadujúci orgán poskytnúť presné a jasné informácie o okolnostiach a podmienkach, na ktorých je žiadosť založená, ako aj inú podpornú dokumentáciu, aby mohol dožiadaný orgán o žiadosti o odovzdanie trestného konania kvalifikovane rozhodnúť. Dožadujúci orgán by mal preložiť vyplnený formulár žiadosti a v záujme zníženia nákladov na preklad a úspory času aspoň podstatné časti prípadnej podpornej písomnej dokumentácie alebo informácií do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka akceptovaného daným štátom v súlade s týmto nariadením. Podstatnými časťami dotknutých dokumentov sú tie výňatky, ktoré sa javia ako potrebné na to, aby dožiadaný orgán o žiadosti o odovzdanie trestného konania kvalifikovane rozhodol.

(40) Pokiaľ ešte dožiadaný orgán nerozhodol o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania, dožadujúci orgán by mal mať možnosť vziať žiadosť o odovzdanie späť, napríklad ak sa dozvie o ďalších skutočnostiach, na základe ktorých sa odovzdanie už nepovažuje za opodstatnené. Informácia o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného

([26]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 606/2013 z 12. júna 2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach (Ú. v. EÚ L 181, 29.6.2013, s. 4).

([27]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/99/EÚ z 13. decembra 2011 o európskom ochrannom príkaze (Ú. v. EÚ L 338, 21.12.2011, s. 2).

konania by sa mala dožiadanému orgánu poskytnúť bezodkladne a mala by sa oznámiť relevantných prípadoch podozrivým alebo obvineným osobám a obetiam.

(41) Dožiadaný orgán by mal dožadujúci orgán informovať o svojom rozhodnutí prijať alebo odmietnuť odovzdanie trestného konania bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 60 dní od doručenia žiadosti o odovzdanie trestného konania. V osobitných prípadoch, keď nie je možné, aby dožiadaný orgán dodržal túto lehotu, napríklad ak sa domnieva, že sú potrebné dodatočné informácie, malo by byť možné túto lehotu predĺžiť najviac o 30 dní, aby sa predišlo neprimeraným prieťahom. Ak dožiadaný orgán odovzdanie trestného konania prijme, malo by byť jeho rozhodnutie riadne odôvodnené. V prípade, že dožiadaný orgán odovzdanie trestného konania odmietne, mal by informovať dožadujúci orgán o dôvodoch odmietnutia. Na tento účel stačí, aby dožiadaný orgán poskytol stručnú informáciu o príslušnom dôvode alebo dôvodoch odmietnutia.

(42) Ak dožiadaný orgán prijal odovzdanie trestného konania, dožadujúci orgán by mal bez zbytočného odkladu postúpiť dožiadanému orgánu originál alebo osvedčenú kópiu všetkých spisových dokumentov alebo aspoň ich relevantných častí spolu s ich prekladom. Po zastavení vnútroštátneho konania by mal dožadujúci orgán bez zbytočného odkladu postúpiť dožiadanému orgánu originál alebo osvedčenú kópiu všetkých zvyšných relevantných častí spisu vrátane relevantných vecných dôkazov, ako sú napríklad predmety, ktorými bol spáchaný trestný čin, vzorky krvi alebo vzorky DNA. Originál dokumentácie by sa mal postúpiť, iba ak o to dožiadaný orgán požiada, napríklad ak je potrebné preskúmať nejaký dokument na účely forenznej analýzy. Pokiaľ už originály spisových dokumentov a vecné dôkazy v dožiadanom štáte nie sú potrebné, mali by sa vrátiť dožadujúcemu štátu na jeho žiadosť, napríklad ak sú takéto dokumenty alebo vecné dôkazy potrebné na účely vyšetrovania iného trestného činu. Ak dožadujúci štát na otázku dožiadaného štátu uvedie, že nemá v úmysle získať späť originál spisových dokumentov ani vecné dôkazy, keď už nebudú potrebné, alebo po ukončení konania, dožiadaný štát by mal mať možnosť v súlade so svojim vnútroštátnym právom rozhodnúť, ako naloží so zvyšnými dôkazmi, vrátane toho, či takéto dôkazy uchová alebo zničí. Na uľahčenie účinného odovzdania trestného konania po prijatí žiadosti o odovzdanie by dožadujúci a dožiadaný orgán mali mať možnosť navzájom sa konzultovať s cieľom určiť potrebné dokumenty alebo ich časti, ktoré sa postúpia a v prípade potreby preložia. Je však dôležité, aby rozhodnutie o zaslaní len časti dokumentov bolo vyvážené a vychádzalo z dôkladného zváženia príslušných dokumentov, aby nebola narušená spravodlivosť konania.

(43) Odovzdanie trestného konania by sa nemalo odmietnuť z iných dôvodov, než sú dôvody stanovené v tomto nariadení. Na prijatie odovzdania trestného konania by v dožiadanom štáte malo byť možné trestné stíhanie skutkových okolností, na ktorých je založené trestné konanie, ktoré je predmetom odovzdania. Dožiadaný orgán by mal odovzdanie trestného konania odmietnuť, ak sa skutok, pre ktorý sa o odovzdanie žiada, v dožiadanom štáte nepovažuje za trestný čin alebo ak dožiadaný štát nemá vo vzťahu k danému trestnému činu právomoc, s výnimkou prípadov, keď vykonáva právomoc podľa tohto nariadenia. Dožiadaný orgán by mal odovzdanie trestného konania odmietnuť aj vtedy, ak nie sú splnené podmienky na stíhanie trestného činu v dožiadanom štáte. Takáto situácia by mohla nastať napríklad vtedy, ak trestné oznámenie obete, ktoré sa v dožiadanom štáte vyžaduje na stíhanie trestného činu, nebolo podané včas alebo ak podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu nemožno trestný čin stíhať z dôvodu úmrtia alebo nepríčetnosti podozrivej alebo obvinenej osoby. Okrem toho by mal dožiadaný orgán odovzdanie trestného konania odmietnuť, ak trestnému stíhaniu v dožiadanom štáte bránia iné prekážky. Dožiadaný orgán by mal mať možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak podozrivá alebo obvinená osoba v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu požíva výsadu alebo imunitu, napríklad vo vzťahu k určitým kategóriám osôb, napríklad diplomatom, alebo k osobitne chráneným vzťahom, napríklad povinnosti advokáta zachovať mlčanlivosť, alebo ak sa dožiadaný orgán domnieva, že takéto odovzdanie nie je opodstatnené z hľadiska záujmov účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, napríklad nie je splnené žiadne z kritérií žiadosti o odovzdanie trestného konania, alebo ak je formulár žiadosti o odovzdanie trestného konania neúplný alebo zjavne nesprávne vyplnený a dožadujúci orgán ho nedoplnil alebo neopravil, a teda dožiadaný orgán nemá na posúdenie žiadosti o odovzdanie trestného konania potrebné informácie. Dožiadaný orgán by mal mať možnosť odmietnuť žiadosť, ak skutok nie je trestným činom v mieste, kde bol spáchaný, a dožiadaný štát nemá pôvodnú právomoc takýto trestný čin vyšetrovať a stíhať. Pri tomto dôvode odmietnutia sa zohľadňuje zásada teritoriality, t. j. dožiadaný štát by mal mať možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania v prípade, že údajný trestný čin, ktorý bol spáchaný mimo územia dožadujúceho štátu, nie je trestným činom v mieste, kde bol spáchaný, a vnútroštátne právo dožiadaného štátu nepovoľuje trestné stíhanie takýchto trestných činov, ak boli spáchané mimo jeho územia. „Pôvodná právomoc“ je na účely tohto nariadenia právomoc už stanovená vnútroštátnym právom a neodvodzuje sa z tohto nariadenia.

(44) Zásada ne bis in idem, ako sa stanovuje v článkoch 54 až 58 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 ([28]), a v článku 50 charty a ako ju vykladá Súdny dvor Európskej únie, je základnou zásadou trestného práva, podľa ktorej by obžalovaný nemal byť znovu súdený ani potrestaný v trestnom konaní za trestný čin, za ktorý už bol právoplatne oslobodený spod obžaloby alebo odsúdený. Dožiadaný orgán by mal preto odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak by jeho prevzatie bolo v rozpore s touto zásadou.

(45) Pri skúmaní, či prijať alebo odmietnuť žiadosť o odovzdanie trestného konania, by mal dožiadaný orgán posúdiť, či by takéto odovzdanie slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti. Toto posudzovanie by sa malo vykonávať na individuálnom základe, aby sa určil členský štát, ktorý je najvhodnejší na stíhanie daného trestného činu. Na účely tohto posudzovania by mal mať dožiadaný orgán širokú mieru voľnej úvahy. Takéto posudzovanie by sa malo obmedziť na relevantné okolnosti prípadu vrátane toho, či existujú skutočnosti prima facie nasvedčujúce tomu, že trestný čin nebol spáchaný v celom rozsahu ani čiastočne na území dožiadaného štátu, že väčšina následkov alebo podstatná časť škody, ktoré patria k znakom skutkovej podstaty trestného činu, nenastala na území tohto štátu a že podozrivá alebo obvinená osoba nie je štátnym príslušníkom tohto štátu ani v ňom nemá pobyt. Pri posudzovaní toho, či by odovzdanie trestného konania slúžilo cieľu účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, by nemali byť samy osebe rozhodujúce osobné, majetkové ani rodinné pomery obete, svedka alebo inej dotknutej osoby.

(46) Pred rozhodnutím o odmietnutí žiadosti o odovzdanie trestného konania z ktoréhokoľvek dôvodu odmietnutia by mal dožiadaný orgán v relevantnom prípade konzultovať so dožadujúcim orgánom, aby získal akékoľvek potrebné dodatočné informácie.

(47) Dožiadaný štát by mal zabezpečiť prístup podozrivých osôb, obvinených osôb a obetí k účinnému opravnému prostriedku proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 47 charty a postupmi uplatniteľnými podľa vnútroštátneho práva vždy, keď má uplatňovanie tohto nariadenia nepriaznivý vplyv na ich práva. Preskúmanie rozhodnutia o odovzdaní trestného konania by sa malo zakladať výlučne na kritériách stanovených v dôvodoch odmietnutia stanovených v tomto nariadení. Posudzovanie, či by sa trestné konanie malo odovzdať, by malo zahŕňať zváženie všetkých okolností, ktoré sú relevantné pre preskúmanie uvedených kritérií. Takéto posudzovanie by mohlo často zahŕňať nielen vyváženie záujmov alebo práv osôb, ktorých práva môžu byť dotknuté, ale aj zváženie osobitostí a praktických aspektov fungovania systému trestnej justície. Takýmto opravným prostriedkom by nemali byť dotknuté iné opravné prostriedky podľa vnútroštátneho práva.

(48) Dožiadaný orgán by mal mať pri posudzovaní, či je odovzdanie trestného konania v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti a či by sa mala žiadosť o odovzdanie odmietnuť na základe niektorého z nepovinných dôvodov odmietnutia stanovených v tomto nariadení, širokú mieru voľnej úvahy. Preskúmanie uplatnenia takejto voľnej úvahy by sa malo obmedziť na preskúmanie toho, či dožiadaný orgán pri rozhodovaní o prijatí žiadosti o odovzdanie trestného konania zjavne neprekročil mieru svojej voľnej úvahy.

(49) Výsledkom opravného prostriedku by mohlo byť, že sa rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania úplne alebo čiastočne potvrdí alebo zruší. V prípade úspešnosti opravného prostriedku sa trestné konanie v zásade vracia do dožadujúceho štátu. V niektorých situáciách by však súd mohol v súlade s vnútroštátnym právom rozhodnúť, že rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania možno potvrdiť, pokiaľ sa splnia určité podmienky alebo dodatočné formálne náležitosti, napríklad podmienka, že sa vo formulári žiadosti doplnia niektoré chýbajúce údaje, alebo že sa prijmú dodatočné opatrenia na vykonanie odovzdania, napríklad že sa bude pokračovať v ochrane svedkov.

(50) Opravný prostriedok podľa tohto nariadenia by nemal zahŕňať preskúmanie veci samej, napríklad či sú dôkazy dostatočné na začatie vyšetrovania alebo jeho pokračovanie, či sú skutkové okolnosti alebo subjektívna stránka, ako je úmysel alebo hrubá nedbanlivosť, preukázané podľa uplatniteľných noriem, ani sa týkať dôkaznej hodnoty alebo dôkaznej sily už získaných dôkazov alebo dôveryhodnosti tvrdení.

(51) S cieľom zaručiť účinné uplatňovanie práva na opravný prostriedok by mal dožiadaný štát zabezpečiť, aby podozrivé osoby, obvinené osoby a obete mali právo na prístup ku všetkým dokumentom týkajúcim sa odovzdania trestného konania, z ktorých vychádzalo rozhodnutie o prijatí odovzdania podľa tohto nariadenia a ktoré sú potrebné na účinné napadnutie tohto rozhodnutia. Právo na prístup k takýmto dokumentom by sa malo uplatňovať v súlade s postupmi podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu a mohlo by sa obmedziť, ak by sa tým narušila

([28]) Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov Hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19).

dôvernosť vyšetrovania alebo by sa vyšetrovanie inak ohrozilo alebo ak by sa tým ohrozila bezpečnosť osôb. Každé odmietnutie takéhoto prístupu by sa malo zvážiť so zreteľom na práva dotknutých osôb a na rôzne fázy trestného konania. Takéto obmedzenie prístupu by sa malo vykladať striktne a v súlade s právom na spravodlivý proces podľa charty.

(52) Lehota na podanie účinného opravného prostriedku podozrivou osobou, obvinenou osobou alebo obeťou by nemala byť dlhšia ako 15 dní odo dňa doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania dotknutej osobe. Situácie, keď je totožnosť podozrivej osoby, obvinenej osoby alebo obete v čase odovzdávania trestného konania neznáma, a preto jej v danom čase nie je možné odôvodnené rozhodnutie oznámiť, by mali podliehať vnútroštátnemu právu.

(53) Prijatie odovzdania trestného konania dožiadaným orgánom by malo viesť k prerušeniu alebo zastaveniu trestného konania v dožadujúcom štáte, aby sa zabránilo duplicite opatrení v dožadujúcom a dožiadanom štáte. Tým by však nemali byť dotknuté nevyhnutné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane potrebných naliehavých opatrení, ktorých prijatie by mohol dožadujúci štát považovať za potrebné po doručení oznámenia o prijatí dožiadaným orgánom, ak si to vyžaduje účinný a riadny výkon spravodlivosti. Pojem „vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia“ by sa mal vykladať v širokom zmysle, keďže zahŕňa nielen akékoľvek opatrenie na účely získania dôkazov, ale aj akýkoľvek procesný úkon, ktorým sa nariaďuje väzba alebo iné predbežné opatrenie. Aby sa zabezpečilo, že trestné konanie sa nebude v dožadujúcom štáte zdĺhavo predlžovať, malo by sa trestné konanie v dožadujúcom štáte prerušiť alebo zastaviť, keď sa prijaté vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia ukončia alebo už nie sú potrebné. Ak sa v dožiadanom štáte uplatnil opravný prostriedok s odkladným účinkom, trestné konanie v dožadujúcom štáte by sa nemalo prerušiť ani zastaviť, kým sa v dožiadanom štáte nerozhodne o opravnom prostriedku.

(54) V prípade, že sa právomoc v trestnom konaní odvodzuje výlučne z tohto nariadenia a že bola doručená žiadosť o odovzdanie, pričom sa o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania ešte nerozhodlo, členské štáty by mali mať možnosť stanoviť podľa svojho vnútroštátneho práva právny základ pre predbežnú väzbu podozrivej alebo obvinenej osoby, ktorá sa zdržiava v dožiadanom štáte, alebo pre prijatie iných predbežných opatrení príslušným orgánom tohto štátu. Takáto predbežná väzba alebo iné predbežné opatrenia by sa mali nariadiť len v súlade s vnútroštátnym právom a len v prípade potreby. Takáto predbežná väzba alebo iné predbežné opatrenia by mali podliehať rovnakým procesným zárukám uplatniteľným na tie isté opatrenia podľa vnútroštátneho práva vrátane súdneho dohľadu. Okrem toho by sa takáto predbežná väzba alebo iné predbežné opatrenia mali nariadiť po riadnom posúdení na základe informácií dostupných dožiadanému orgánu. Toto nariadenie by však nemalo predstavovať právny základ pre zatýkanie osôb na účely ich fyzického odovzdania do dožiadaného štátu, aby proti nim tento štát mohol začať trestné konanie.

(55) Príslušný orgán dožiadaného štátu by mal písomne informovať dožadujúci orgán o každom rozhodnutí prijatom po ukončení trestného konania v dožiadanom štáte. V rámcovom rozhodnutí 2009/948/SVV sa ukladá podobná povinnosť, ak sa dosiahla dohoda o sústredení konaní v jednom členskom štáte. Ak sa dožiadaný orgán rozhodne zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutkových okolností, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie, mal by informovať dožadujúci orgán o dôvodoch takéhoto zastavenia. Dožiadaný orgán by mal preložiť aspoň podstatné časti takýchto informácií a konečného písomného rozhodnutia prijatého v dožiadanom štáte do úradného jazyka dožadujúceho štátu alebo iného jazyka akceptovaného daným štátom v súlade s týmto nariadením. Podstatnými časťami uvedených informácií a rozhodnutia sú tie výňatky, ktoré sa javia ako potrebné na to, aby sa dožadujúci orgán oboznámil s ich všeobecným obsahom.

(56) Ak sa dožiadaný orgán rozhodne zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutkových okolností, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie, dožadujúci orgán by mal mať možnosť pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, pokiaľ by to nemalo za následok porušenie zásady ne bis in idem, ako ju vykladá Súdny dvor Európskej únie, to znamená, pokiaľ podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu rozhodnutie zastaviť konanie nebráni s konečnou platnosťou ďalšiemu trestnému stíhaniu a nebolo prijaté po rozhodnutí vo veci samej, a teda v tomto štáte nebráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami. Obete by mali mať možnosť iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania v dožadujúcom štáte v súlade s vnútroštátnym právom tohto štátu, pokiaľ by to neznamenalo porušenie zásady ne bis in idem.

(57) Po odovzdaní trestného konania v súlade s týmto nariadením by mal dožiadaný orgán uplatňovať svoje príslušné vnútroštátne právo a postupy. Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať ako zasahovanie do diskrečnej právomoci prokuratúry stanovenej vo vnútroštátnom práve.

(58) Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať tak, že má vplyv na dĺžku premlčacej lehoty v dožiadanom štáte stanovenú v jeho vnútroštátnom práve.

(59) S cieľom zabezpečiť plný účinok odovzdania trestného konania by sa dôkazy, ktoré odovzdal dožadujúci orgán, nemali odmietnuť pripustiť v príslušnom trestnom konaní v dožiadanom štáte, ak by bolo dôvodom odmietnutia len to, že boli získané v inom členskom štáte. Príslušný súd v dožiadanom štáte by si mal pri posudzovaní takýchto dôkazov zachovať diskrečnú právomoc justičného orgánu v súlade s vnútroštátnym právom, zatiaľ čo podozrivé a obvinené osoby by si mali zachovať právo napadnúť prípustnosť takýchto dôkazov v súlade so svojimi právami na obhajobu podľa charty. V súlade s týmito zásadami a rešpektujúc rozličné právne systémy a tradície členských štátov, ako sa stanovuje v článku 67 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), žiadne ustanovenie tohto nariadenia sa nemá vykladať tak, že súdom zakazuje uplatňovať základné zásady vnútroštátneho práva týkajúce sa spravodlivosti konania, ktoré uplatňujú vo svojich vnútroštátnych systémoch vrátane systémov common law.

(60) Dožiadaný štát by mal pri určovaní trestu uplatniteľného na daný trestný čin uplatňovať svoje vnútroštátne právo. V prípade, že bol trestný čin spáchaný na území dožadujúceho štátu, dožiadané orgány by mali mať pri určovaní trestu možnosť zohľadniť maximálny trest stanovený vnútroštátnym právom dožadujúceho štátu, ak je to v prospech obvinenej osoby a v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu. Malo by sa to zohľadniť v situáciách, keď by odovzdanie trestného konania viedlo k tomu, že by sa v dožiadanom štáte uložil vyšší trest, ako je maximálny trest stanovený za ten istý trestný čin v dožadujúcom štáte, aby sa dotknutým podozrivým alebo obvineným osobám zabezpečil určitý stupeň právnej istoty a predvídateľnosti rozhodného práva. Maximálny trest stanovený vnútroštátnym právom dožadujúceho štátu by sa mal zohľadniť vždy, keď je právomoc dožiadaného štátu daná výlučne týmto nariadením.

(61) Každý členský štát by mal znášať vlastné náklady na odovzdávanie trestných konaní vrátane nákladov súvisiacich s uplatňovaním procesných práv, na ktoré má podozrivá alebo obvinená osoba nárok v každom z dotknutých členských štátov, v súlade s uplatniteľným právom Únie a vnútroštátnym právom. Členské štáty by nemali mať možnosť navzájom si nárokovať náhradu nákladov vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia. Ak však dožadujúcemu štátu vznikli vysoké alebo mimoriadne náklady v súvislosti s prekladom spisových dokumentov, ktoré sa majú odovzdať dožiadanému štátu, dožiadaný orgán by mal zvážiť návrh dožadujúceho orgánu na ich rozdelenie. Dožadujúci a dožiadaný orgán by mali v takom prípade spolu konzultovať, aby dospeli k dohode o rozdelení nákladov. V ideálnom prípade by sa takéto konzultácie mali uskutočniť pred vydaním žiadosti o odovzdanie. Ak nie je možné dosiahnuť dohodu pred prijatím rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania, dožadujúci orgán by mal mať možnosť rozhodnúť o späťvzatí žiadosti v súlade s týmto nariadením alebo na žiadosti trvať a znášať tú časť nákladov, ktorá sa považuje za mimoriadne vysokú.

(62) Spoluprácu a výmenu informácií medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom by uľahčilo používanie vzorového formulára žiadosti preloženého do všetkých úradných jazykov Únie, ktoré by im umožnilo rýchlejšie a účinnejšie rozhodovať o žiadosti o odovzdanie trestného konania. Používanie takéhoto formulára žiadosti by tiež znížilo náklady na preklad a prispelo k vyššej kvalite žiadostí.

(63) Formulár žiadosti by mal obsahovať len osobné údaje potrebné na uľahčenie rozhodovania dožiadaného orgánu o žiadosti o odovzdanie trestného konania. Vo formulári žiadosti by sa mali uviesť kategórie osobných údajov, napríklad či je dotknutá osoba podozrivou osobou, obvinenou osobou alebo obeťou, ako aj osobitné polia pre každú z uvedených kategórií.

(64) S cieľom účinne riešiť prípadnú potrebu vylepšiť formulár žiadosti, ktorý sa má použiť v prípade žiadosti o odovzdanie trestného konania, alebo iné formuláre by sa na Komisiu mala delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o zmenu príloh k tomuto nariadeniu. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva ([29]). Predovšetkým sa v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho

([29]) Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

(65) V úsilí zabezpečiť rýchlu, priamu, interoperabilnú, spoľahlivú a bezpečnú výmenu údajov súvisiacich s prípadmi by mala komunikácia podľa tohto nariadenia medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom a so zapojením ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán, ako aj komunikácia s Eurojustom spravidla prebiehať prostredníctvom decentralizovaného informačného systému v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2844 ([30]). Konkrétne by sa mal decentralizovaný informačný systém spravidla používať na výmenu formulára žiadosti, iných relevantných informácií a dokumentov a na inú komunikáciu medzi orgánmi podľa tohto nariadenia. V prípade, že sa uplatňuje jedna alebo viacero výnimiek stanovených v nariadení (EÚ) 2023/2844, najmä ak použitie decentralizovaného informačného systému nie je možné alebo vhodné, malo by sa umožniť použitie iných komunikačných prostriedkov, ako sa uvádza v uvedenom nariadení.

(66) Členské štáty by namiesto vnútroštátneho informačného systému mali mať možnosť používať softvér vyvinutý Komisiou (ďalej len „referenčný implementačný softvér"). Referenčný implementačný softvér by mal mať modulárnu štruktúru, čo znamená, že softvér tvorí balík a dodáva sa oddelene od komponentov systému e-CODEX zriadeného podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/850 ([31]), ktoré sú potrebné na jeho pripojenie k decentralizovanému informačnému systému. Táto štruktúra by mala členským štátom umožniť opätovné použitie alebo zdokonalenie ich existujúcej vnútroštátnej justičnej komunikačnej infraštruktúry na účely cezhraničného používania.

(67) Za vytvorenie, údržbu a vývoj referenčného implementačného softvéru by mala zodpovedať Komisia. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér spôsobom, ktorý prevádzkovateľom umožní zabezpečiť súlad s požiadavkami a zásadami ochrany údajov stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 ([32]) a smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 ([33]), a to najmä pokiaľ ide o povinnosti týkajúce sa špecificky navrhnutej a štandardnej ochrany údajov a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti. Referenčný implementačný softvér by mal takisto zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie primeranej úrovne bezpečnosti a interoperability, pričom sa zohľadní, že sa môžu vymieňať aj osobitné kategórie údajov. Komisia v súvislosti s vytvorením, údržbou a vývojom referenčného implementačného softvéru nespracúva osobné údaje.

(68) Referenčný implementačný softvér vyvinutý Komisiou ako backendový systém by mal byť naprogramovaný na zbieranie štatistických údajov potrebných na monitorovacie účely a takéto údaje by sa mali zasielať Komisii. Ak sa členské štáty rozhodnú namiesto referenčného implementačného softvéru vyvinutého Komisiou používať vnútroštátny informačný systém, takýto systém by mohol byť naprogramovaný na zbieranie uvedených údajov a v takom prípade by sa uvedené údaje mali zasielať Komisii. Konektor systému e-CODEX by takisto mohol byť vybavený funkciou umožňujúcou vyhľadávanie relevantných štatistických údajov.

(69) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na zriadenie decentralizovaného informačného systému. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 ([34]).

([30]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2844 z 13. decembra 2023 o digitalizácii justičnej spolupráce a prístupu k spravodlivosti v cezhraničných občianskych, obchodných a trestných veciach a o zmene niektorých aktov v oblasti justičnej spolupráce (Ú. v. EÚ L, 2023/2844, 27.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2844/oj).

([31]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/850 z 30. mája 2022 o počítačovom systéme na cezhraničnú elektronickú výmenu údajov v oblasti justičnej spolupráce v občianskych a trestných veciach (systém e-CODEX) a o zmene nariadenia (EÚ) 2018/1726 (Ú. v. EÚ L 150, 1.6.2022, s. 1).

([32]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

([33]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89).

([34]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

(70) Týmto nariadením by sa mal vytvoriť právny základ na výmenu osobných údajov medzi členskými štátmi na účely odovzdávania trestných konaní v súlade s článkom 8 a článkom 10 písm. a) smernice (EÚ) 2016/680. Pokiaľ však ide o iné aspekty súvisiace s osobnými údajmi, ako je lehota uchovávania osobných údajov prijatých dožadujúcim orgánom. spracúvanie osobných údajov dožadujúcim a dožiadaným orgánom by malo podliehať vnútroštátnym právnym predpisom členských štátov prijatým podľa smernice (EÚ) 2016/680. Dožadujúci a dožiadaný orgán by sa mali považovať za prevádzkovateľov, pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov podľa uvedenej smernice. Ústredné orgány by mohli dožadujúcemu a dožiadanému orgánu poskytovať administratívnu podporu, a ak v mene uvedených prevádzkovateľov spracúvajú osobné údaje, mali by sa považovať za sprostredkovateľov príslušného prevádzkovateľa. Pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov Eurojustom, v kontexte tohto nariadenia by sa malo uplatňovať nariadenie (EÚ) 2018/1725 bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá ochrany údajov stanovené v nariadení (EÚ) 2018/1727. Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať tak, že rozširuje prístupové práva do iných informačných systémov Únie podľa právnych aktov Únie, ktorými sa tieto systémy zriaďujú.

(71) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to odovzdanie trestného konania, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

(72) V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, Írsko listom z 13. júla 2023 oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.

(73) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(74) V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý vydal 22. mája 2023 ([35]) svoje stanovisko,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

1. Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá odovzdávania trestných konaní medzi členskými štátmi s cieľom zlepšiť účinný a riadny výkon spravodlivosti v spoločnom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

2. Toto nariadenie sa uplatňuje vo všetkých prípadoch odovzdávania trestných konaní vedených v členských štátoch.

3. Toto nariadenie nemá za následok zmenu povinnosti rešpektovať základné práva a právne zásady zakotvené v článku 6 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“).

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

([35]) Ú. v. EÚ C 253, 18.7.2023, s. 6.

1. „dožadujúci štát“ je členský štát, v ktorom sa vedie trestné konanie a v ktorom sa vydá žiadosť o odovzdanie tohto konania do iného členského štátu alebo ktorý inicioval konzultácie o možnom odovzdaní trestného konania alebo mu bola doručená žiadosť o takéto konzultácie;

2. „dožiadaný štát“ je členský štát, ktorému sa zasiela žiadosť o odovzdanie trestného konania na účely prevzatia tohto konania alebo ktorému bola doručená žiadosť o konzultácie o možnom odovzdaní trestného konania alebo ktorý takéto konzultácie inicioval;

3. „dožadujúci orgán“ je:

   a) sudca, súd, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor v dožadujúcom štáte príslušný konať v dotknutej veci alebo

   b) akýkoľvek iný príslušný orgán určený dožadujúcim štátom, ktorý v dotknutej veci koná ako vyšetrovací orgán v trestnom konaní a má v súlade s vnútroštátnym právom právomoc požiadať o odovzdanie trestného konania. Okrem toho žiadosť o odovzdanie trestného konania pred jej zaslaním dožiadanému orgánu potvrdí sudca, súd, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor v dožadujúcom štáte po tom, ako preskúma jej súlad s podmienkami vydania takejto žiadosti podľa tohto nariadenia. Ak žiadosť o odovzdanie trestného konania potvrdil sudca, súd, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor v dožadujúcom štáte, uvedený orgán sa takisto môže považovať za dožadujúci orgán na účely zaslania žiadosti;

4. „dožiadaný orgán“ je sudca, súd, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor príslušný rozhodovať o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 11 ods. 1 a prijať, pokiaľ to umožňuje právny systém dožiadaného štátu, následné opatrenia v súlade s týmto nariadením alebo iné opatrenie podľa svojho vnútroštátneho práva.

   Bez toho, aby bola dotknutá požiadavka, že o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 11 ods. 1 musí rozhodnúť výlučne sudca, súd, vyšetrujúci sudca alebo prokurátor na základe posúdenia dôvodov odmietnutia podľa článku 12, dožiadaný štát môže vzhľadom na štruktúru svojho vnútroštátneho právneho systému vyplývajúcu z právnej tradície common law, ak jeho vnútroštátny právny systém neumožňuje jeho súdom ani prokurátorom prijímať iné opatrenia ako rozhodnutie o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 11 ods. 1, stanoviť, že iný orgán príslušný prijímať opatrenia v trestnom konaní podľa svojho vnútroštátneho práva prijíma opatrenia výlučne na uľahčenie takéhoto rozhodovania justičných orgánov. Takýto iný príslušný orgán môže tiež prijímať následné opatrenia na účely tohto nariadenia;

5. „decentralizovaný informačný systém“ je decentralizovaný informačný systém v zmysle vymedzenia v článku 2 bode 3 nariadenia (EÚ) 2023/2844;

6. „obeť“ je obeť v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 1 písm. a) smernice 2012/29/EÚ alebo právnická osoba v zmysle vymedzenia vo vnútroštátnom práve, ktorá utrpela ujmu alebo hospodársku stratu v priamom dôsledku trestného činu, ktorý je predmetom trestného konania, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.

Článok 3

Právomoc

1. Pokiaľ už nie je právomoc stanovená vnútroštátnym právom dožiadaného štátu, má dožiadaný štát na účely tohto nariadenia právomoc vo vzťahu ku každému trestnému činu, na ktorý je uplatniteľné vnútroštátne právo dožadujúceho štátu, v situáciách, keď:

a) dožiadaný štát na základe článku 4 bodu 7 písm. b) rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV odmietne odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt;

b) dožiadaný štát odmietne odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt, ak vo výnimočných situáciách zistí, že existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva zakotveného v článku 6 Zmluvy o EÚ a v Charte základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“);

c) väčšina následkov trestného činu alebo podstatná časť škody, ktoré patria k znakom skutkovej podstaty trestného činu, nastala na území dožiadaného štátu;

d) v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie proti podozrivej alebo obvinenej osobe v súvislosti s inými skutkovými okolnosťami a táto podozrivá alebo obvinená osoba je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt alebo

e) v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám a podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať, je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt.

2. Ak je sa právomoc dožiadaného štátu zakladá výlučne na odseku 1, táto právomoc sa vykonáva len na základe žiadosti o odovzdanie trestného konania podľa tohto nariadenia.

Článok 4

Vzdanie sa práva na trestné konanie, jeho prerušenie alebo zastavenie dožadujúcim štátom

Každý členský štát, ktorý má podľa svojho vnútroštátneho práva právomoc stíhať trestný čin, sa môže na účely uplatňovania tohto nariadenia vzdať práva na trestné konanie, prerušiť trestné konanie alebo ho zastaviť , aby sa mohlo trestné konanie v súvislosti s týmto trestným činom odovzdať dožiadanému štátu.

KAPITOLA 2

ODOVZDANIE TRESTNÉHO KONANIA

Článok 5

Kritériá žiadosti o odovzdanie trestného konania

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania možno vydať len vtedy, ak sa dožadujúci orgán domnieva, že cieľ účinného a riadneho výkonu spravodlivosti vrátane proporcionality by sa lepšie dosiahol, keby sa príslušné trestné konanie viedlo v inom členskom štáte.

2. Dožadujúci orgán pri zvažovaní vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania zohľadní najmä tieto kritériá:

a) trestný čin bol spáchaný v celom rozsahu alebo čiastočne na území dožiadaného štátu alebo väčšina následkov trestného činu alebo podstatná časť škody, ktoré patria k znakom skutkovej podstaty trestného činu, nastala na území dožiadaného štátu;

b) aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt;

c) aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne tieto osoby odovzdať dožadujúcemu štátu na základe:

i) článku 4 bodu 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV;

ii) článku 4 bodu 3 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, ak sa takéto odmietnutie nezakladá na konečnom rozsudku vynesenom voči tejto osobe za ten istý trestný čin, ktorý bráni ďalšiemu trestnému konaniu, alebo

iii) článku 4 bodu 7rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV;

d) aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb, na ktoré bol vydaný európsky zatykač, sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne tieto osoby odovzdať, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva zakotveného v článku 6 Zmluvy o EÚ a v charte;

e) väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrovanie sa nachádza v dožiadanom štáte alebo väčšina relevantných svedkov v ňom má pobyt;

f) v dožiadanom štáte prebieha proti podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami;

g) v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám;

h) aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb je v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo v ňom má nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody;

i) výkon trestu v dožiadanom štáte pravdepodobne zlepší vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu odsúdenej osoby alebo existujú iné dôvody, prečo by bol výkon trestu v dožiadanom štáte vhodnejší;

j) aspoň jedna z obetí je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt;

k) príslušné orgány členských štátov dosiahli konsenzus o sústredení trestných konaní v jednom členskom štáte podľa rámcového rozhodnutia 2009/948/SVV alebo inak.

Na účely prvého pododseku písm. j) dožadujúci orgán náležite prihliada na detské obete a iné zraniteľné osoby.

3. Odovzdanie trestného konania v súlade s týmto nariadením môže v súlade s postupom podľa vnútroštátneho práva navrhnúť príslušným orgánom dožadujúceho alebo dožiadaného štátu podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť. Takéto návrhy sa zvážia a zaznamenajú v súlade s postupom vyhotovovania záznamov podľa vnútroštátneho práva dotknutého členského štátu. Ak sa návrh podá príslušnému orgánu dožiadaného štátu, dožiadaný orgán môže konzultovať so dožadujúcim orgánom. Z návrhov podaných podľa tohto odseku nevyplýva dožadujúcemu štátu povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani povinnosť odovzdať trestné konanie dožiadanému štátu ani dožadujúcemu alebo dožiadanému orgánu povinnosť spolu konzultovať.

Článok 6

Práva podozrivej alebo obvinenej osoby

1. Pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania dožadujúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom náležite zváži oprávnené záujmy podozrivej alebo obvinenej osoby vrátane aspektov týkajúcich sa restoratívnej justície.

2. Práva stanovené v odsekoch 3, 4 a 6 tohto článku a v článkoch 15 a 17 sa na podozrivé alebo obvinené osoby v trestnom konaní vzťahujú odvtedy, ako ich príslušné orgány členského štátu úradným oznámením alebo inak informujú, že sú podozrivé alebo obvinené zo spáchania trestného činu, a to bez ohľadu na to, či sú pozbavené osobnej slobody.

3. Dožadujúci orgán pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania:

a) informuje podozrivú alebo obvinenú osobu v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom a v jazyku, ktorému táto osoba rozumie, že má v úmysle vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, a

b) umožní podozrivej alebo obvinenej osobe zaujať stanovisko k takémuto odovzdaniu vrátane aspektov týkajúcich sa restoratívnej justície.

Splnenie povinností stanovených v prvom pododseku tohto odseku sa od dožadujúceho orgánu nevyžaduje, ak:

a) by sa splnením týchto povinností narušila dôvernosť vyšetrovania alebo by sa vyšetrovanie inak ohrozilo;

b) sa napriek primeranému úsiliu dožadujúceho orgánu nedarí podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť alebo zastihnúť, alebo

c) sa o odovzdanie trestného konania žiada na návrh podozrivej alebo obvinenej osoby podľa článku 5 ods. 3.

4. Ak sa podozrivá alebo obvinená osoba rozhodne zaujať stanovisko podľa odseku 3 prvého pododseku písm. b), poskytne toto stanovisko najneskôr do 10 dní po tom, ako bola informovaná o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie a dostala možnosť zaujať stanovisko podľa odseku 3.Toto stanovisko sa zaznamená a dožadujúci orgán ho zohľadní pri rozhodovaní o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania. Takéto zaznamenanie sa uskutoční v súlade s postupom vyhotovovania záznamov podľa vnútroštátneho práva dožadujúceho štátu.

5. V prípade, že sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, dožadujúci orgán môže na účely odseku 3 zaslať dožiadanému orgánu vyplnenú verziu formulára uvedeného v prílohe II. V takom prípade sa povinnosti podľa odsekov 3 a 4 mutatis mutandis uplatňujú na dožiadaný orgán, ktorý zodpovedajúcim spôsobom informuje dožadujúci orgán. Ak daná podozrivá alebo obvinená osoba zaujme stanovisko, dožiadaný orgán ho zašle dožadujúcemu orgánu.

6. Ak dožadujúci orgán vydá žiadosť o odovzdanie trestného konania a podozrivá alebo obvinená osoba bola informovaná v súlade s odsekom 3, dožadujúci orgán o vydaní žiadosti informuje podozrivú alebo obvinenú osobu bez zbytočného odkladu v jazyku, ktorému táto osoba rozumie .

7. V prípade, že sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, dožadujúci orgán môže na účely odseku 6 zaslať dožiadanému orgánu vyplnenú verziu formulára uvedeného v prílohe III. V takom prípade sa povinnosti podľa odseku 6 mutatis mutandis uplatňujú na dožiadaný orgán, ktorý zodpovedajúcim spôsobom informuje dožadujúci orgán.

Článok 7

Práva obete

1. Pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania dožadujúci orgán v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom náležite zváži oprávnené záujmy obete vrátane aspektov týkajúcich sa restoratívnej justície.

2. Ak je obeť fyzickou osobou s pobytom v dožadujúcom štáte, ktorej sa poskytujú informácie o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ, ako je transponovaný do vnútroštátneho práva, alebo právnickou osobou usadenou v dožadujúcom štáte, ktorej sa takéto informácie poskytujú v súlade s vnútroštátnym právom, dožadujúci orgán pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania:

a) informuje obeť v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom a v jazyku, ktorému obeť rozumie, o tom, že má v úmysle vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania a

b) umožní obeti zaujať stanovisko k takémuto odovzdaniu vrátane aspektov týkajúcich sa restoratívnej justície.

Splnenie povinností stanovených v prvom pododseku tohto odseku sa od dožadujúceho orgánu nevyžaduje, ak:

a) by sa splnením týchto povinností narušila dôvernosť vyšetrovania alebo by sa vyšetrovanie inak ohrozilo, alebo

b) sa o odovzdanie trestného konania žiada na návrh obete podľa článku 5 ods. 3.

3. Ak sa obeť rozhodne zaujať stanovisko podľa odseku 2 prvého pododseku písm. b), poskytne toto stanovisko najneskôr do 10 dní po tom, ako bola informovaná o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie a dostala možnosť zaujať stanovisko podľa odseku 2. Toto stanovisko sa zaznamená a dožadujúci orgán ho zohľadní pri rozhodovaní o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania. Takéto zaznamenanie sa uskutoční v súlade s postupom vyhotovovania záznamov podľa vnútroštátneho práva dožadujúceho štátu.

4. Ak dožadujúci orgán vydá žiadosť o odovzdanie trestného konania a obeť bola informovaná v súlade s odsekom 2, žiadajúci orgán informuje obeť bez zbytočného odkladu v jazyku, ktorému obeť rozumie, o vydaní žiadosti .

Článok 8

Postup vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania vyhotoví dožadujúci orgán s použitím formulára žiadosti uvedeného v prílohe I. Dožadujúci orgán podpíše formulár žiadosti a osvedčí presnosť a správnosť jeho obsahu.

2. Žiadosť o odovzdanie trestného konania musí byť riadne odôvodnená a obsahovať najmä tieto informácie:

a) informácie o dožadujúcom orgáne;

b) opis trestného činu, ktorý je predmetom trestného konania, a uplatniteľné ustanovenia trestného práva dožadujúceho štátu;

c) zdôvodnenie potreby a primeranosti odovzdania trestného konania, a najmä ktoré kritériá podľa článku 5 ods. 2 sa uplatňujú;

d) dostupné potrebné informácie o podozrivej alebo obvinenej osobe a obeti;

e) posúdenie vplyvu odovzdania trestného konania na práva podozrivej alebo obvinenej osoby a obete na základe informácií dostupných dožadujúcemu orgánu vrátane prípadného stanoviska dotknutých osôb získaného v súlade s článkom 6 ods. 3 a 4 alebo článkom 7 ods. 2 a 3 alebo návrhov podaných podľa článku 5 ods. 3;

f) informácie o procesných úkonoch alebo opatreniach, ktoré majú vplyv na trestné konanie a ktoré sa vykonali v dožadujúcom štáte, vrátane akýchkoľvek prebiehajúcich dočasných donucovacích opatrení a lehoty na uplatnenie takýchto opatrení;

g) všetky uplatniteľné osobitné podmienky spracúvania osobných údajov podľa článku 9 ods. 3 smernice (EÚ) 2016/680.

3. Ak podozrivá alebo obvinená osoba zaujala stanovisko podľa článku 6 ods. 3 a 4 alebo ak obeť zaujala stanovisko podľa článku 7 ods. 2 a 3, toto stanovisko sa postúpi dožiadanému orgánu spolu so žiadosťou o odovzdanie trestného konania. Ak bolo stanovisko podozrivej osoby, obvinenej osoby alebo obete vyjadrené ústne, dožadujúci orgán zabezpečí, aby bol dožiadanému orgánu dostupný jeho písomný záznam.

4. V prípade potreby sa k žiadosti o odovzdanie trestného konania pripoja ďalšie relevantné informácie a dokumenty.

5. Vyplnený formulár žiadosti podľa odseku 1 tohto článku, ako aj podstatné časti iných písomných informácií pripojených k žiadosti o odovzdanie trestného konania sa preložia do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka akceptovaného dožiadaným štátom v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

6. Dožadujúci orgán zašle žiadosť o odovzdanie trestného konania dožiadanému orgánu priamo, alebo v príslušnom prípade so zapojením ústredného orgánu uvedeného v článku 20. Všetka ďalšia úradná komunikácia medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom prebieha priamo, alebo v príslušnom prípade so zapojením ústredného orgánu uvedeného v článku 20.

7. Ak dožiadaný orgán nie je dožadujúcemu orgánu známy, dožadujúci orgán vykoná všetky potrebné zisťovania, a to aj prostredníctvom kontaktných miest Európskej justičnej siete podľa rozhodnutia Rady 2008/976/SVV ([36]), aby určil, ktorý orgán v dožiadanom štáte je príslušný rozhodovať podľa článku 11 ods. 1.

8. Dožiadaný orgán zašle dožadujúcemu orgánu potvrdenie o doručení formulára žiadosti podľa odseku 1 tohto článku bez zbytočného odkladu, najneskôr však do siedmich dní po jeho doručení. Táto povinnosť sa v uplatniteľných prípadoch vzťahuje súčasne na ústredný orgán uvedený v článku 20 aj na dožiadaný orgán, ktorému ústredný orgán žiadosť o odovzdanie trestného konania doručí.

9. Ak orgán v dožiadanom štáte, ktorému bola doručená žiadosť o odovzdanie trestného konania, nemá právomoc rozhodovať podľa článku 11 ods. 1, bez zbytočného odkladu zašle žiadosť príslušnému dožiadanému orgánu v tomto členskom štáte a zodpovedajúcim spôsobom informuje dožadujúci orgán.

Článok 9

Informácie poskytované dožadujúcim orgánom po zaslaní žiadosti

1. Dožadujúci orgán bez zbytočného odkladu informuje dožiadaný orgán o všetkých procesných úkonoch alebo opatreniach, ktoré majú vplyv na trestné konanie a ktoré sa vykonali v dožadujúcom štáte po zaslaní žiadosti o odovzdanie trestného konania, a poskytne všetky relevantné dokumenty.

([36]) Rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 130).

2. Dožadujúci orgán preloží informácie uvedené v odseku 1 a podstatné časti relevantných dokumentov poskytovaných v súlade s uvedeným odsekom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka akceptovaného dožiadaným štátom v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

Článok 10

Späťvzatie žiadosti

1. Dožadujúci orgán môže žiadosť o odovzdanie trestného konania vziať späť kedykoľvek pred doručením rozhodnutia dožiadaného orgánu o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 11 ods. 1. Dožadujúci orgán v takom prípade bezodkladne zodpovedajúcim spôsobom informuje dožiadaný orgán.

2. Dožadujúci orgán informuje podozrivú alebo obvinenú osobu, ktorá bola informovaná v súlade s článkom 6 ods. 3, a obeť, ktorá bola informovaná v súlade s článkom 7 ods. 2, o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného konania, a to v jazyku, ktorému rozumejú.

3. V prípade, že sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, dožadujúci orgán môže na účely jej informovania podľa odseku 2 zaslať dožiadanému orgánu vyplnenú verziu formulára uvedeného v prílohe VI. Dožiadaný orgán v takom prípade informuje podozrivú alebo obvinenú osobu a zodpovedajúcim spôsobom informuje dožadujúci orgán.

4. Ak dožadujúci orgán informoval dožiadaný orgán v súlade s odsekom 1 o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného stíhania, trestné konanie ďalej vedie dožadujúci orgán.

Článok 11

Rozhodnutie dožiadaného orgánu

1. Dožiadaný orgán rozhodne o úplnom alebo čiastočnom prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania a v súlade so svojím vnútroštátnym právom rozhodne, aké opatrenia sa prijmú. Rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania musí byť riadne odôvodnené.

2. Dožiadaný orgán oznámi rozhodnutie podľa odseku 1 tohto článku dožadujúcemu orgánu v lehotách stanovených v článku 13.

3. Ak dožiadaný orgán považuje informácie oznámené dožadujúcim orgánom za nedostatočné na to, aby mohol rozhodnúť o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania, môže požiadať o dodatočné informácie, ktoré považuje za potrebné. Dožadujúci orgán poskytne požadované dodatočné informácie bez zbytočného odkladu, ak sú dostupné, spolu s prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka akceptovaného dožiadaným štátom v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

4. Ak dožiadaný orgán rozhodne o odmietnutí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 12, informuje dožadujúci orgán o dôvodoch takéhoto odmietnutia.

5. Ak bolo dožadujúcemu orgánu doručené odôvodnené rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania podľa odseku 1 tohto článku, dožadujúci orgán bez zbytočného odkladu postúpi dožiadanému orgánu originál alebo osvedčenú kópiu spisu alebo jeho relevantných častí spolu s ich prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo iného jazyka akceptovaného dožiadaným štátom v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

6. Ak sa trestné konanie zastaví v súlade s článkom 21, dožadujúci orgán bez zbytočného odkladu zašle dožiadanému orgánu originál alebo osvedčenú kópiu všetkých zvyšných relevantných častí spisu vrátane relevantných vecných dôkazov. V prípade, že sa už dožiadanému orgánu poskytla osvedčená kópia spisu, dožadujúci orgán zašle na žiadosť dožiadaného orgánu originál spisových dokumentov. Dožadujúci štát môže požiadať, aby sa mu originál spisových dokumentov alebo vecné dôkazy vrátili, keď už nebudú v dožiadanom štáte potrebné, alebo po ukončení konania v dožiadanom štáte. Ak dožadujúci štát na otázku dožiadaného štátu uvedie, že nemá v úmysle získať späť originál spisových dokumentov ani vecné dôkazy, keď už nebudú potrebné, alebo po ukončení konania, dožiadaný štát môže v súlade s vnútroštátnym právom určiť, ako naloží so zvyšnými dôkazmi, vrátane toho, či takéto dôkazy uchová alebo zničí.

7. Na účely odsekov 5 a 6 môžu dožadujúci a dožiadaný orgán spolu konzultovať s cieľom určiť relevantné časti spisu, ktoré sa postúpia a preložia.

Článok 12

Dôvody odmietnutia

1. Dožiadaný orgán úplne alebo čiastočne odmietne odovzdanie trestného konania, keď podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu nemožno začať alebo viesť trestné konanie v súvislosti so skutkovými okolnosťami, na ktorých je založená žiadosť o odovzdanie trestného konania, ak platí aspoň jeden z týchto dôvodov:

a) skutok, pre ktorý bola žiadosť vydaná, nie je podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu trestným činom;

b) prevzatie trestného konania by bolo v rozpore so zásadou ne bis in idem;

c) podozrivú alebo obvinenú osobu nemožno považovať za trestne zodpovednú za daný trestný čin vzhľadom na jej vek;

d) trestné stíhanie je v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu premlčané;

e) v dožiadanom štáte nie sú splnené podmienky na stíhanie daného trestného činu;

f) na daný trestný čin sa v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu vzťahuje amnestia;

g) dožiadaný štát nemá vo vzťahu k danému trestnému činu právomoc v súlade s vnútroštátnym právom ani právomoc na základe článku 3.

2. Dožiadaný orgán môže úplne alebo čiastočne odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak platí aspoň jeden z týchto dôvodov:

a) konaniu bráni výsada alebo imunita podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu;

b) dožiadaný orgán sa domnieva, že odovzdanie trestného konania nie je v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti;

c) trestný čin nebol spáchaný v celom rozsahu ani čiastočne na území dožiadaného štátu, väčšina následkov alebo podstatná časť škdy, ktoré patria k znakom skutkovej podstaty trestného činu, nenastala na území tohto štátu a podozrivá alebo obvinená osoba nie je štátnym príslušníkom tohto štátu ani v ňom nemá pobyt;

d) formulár žiadosti podľa článku 8 ods. 1 je neúplný alebo zjavne nesprávny a na základe konzultácie podľa odseku 3 tohto článku nebol doplnený alebo opravený;

e) skutok, pre ktorý bola žiadosť vydaná, nie je trestným činom v mieste, kde bol spáchaný, a dožiadaný štát nemá podľa svojho vnútroštátneho práva pôvodnú právomoc tento trestný čin stíhať.

3. Ak platí niektorý z dôvodov uvedených v odsekoch 1 a 2, dožiadaný orgán pred rozhodnutím o úplnom alebo čiastočnom odmietnutí odovzdania trestného konania v relevantných prípadoch konzultuje s dožadujúcim orgánom a v prípade potreby ho požiada, aby mu bez zbytočného odkladu poskytol všetky potrebné informácie.

4. Ak platia dôvody uvedené v odseku 2 písm. a) a ak má právomoc odňať výsadu alebo imunitu orgán dožiadaného štátu, dožiadaný orgán požiada uvedený orgán, aby bez zbytočného odkladu túto právomoc vykonal. Ak má právomoc odňať výsadu alebo imunitu orgán iného štátu alebo medzinárodnej organizácie, dožadujúci orgán požiada uvedený orgán alebo medzinárodnú organizáciu, aby túto právomoc vykonal.

Článok 13

Lehoty

1. Dožiadaný orgán oznámi dožadujúcemu orgánu svoje rozhodnutie o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 60 dní od doručenia žiadosti o odovzdanie trestného konania príslušnému dožiadanému orgánu.

2. Ak v konkrétnom prípade dožiadaný orgán nemôže dodržať lehotu stanovenú v odseku 1, bez zbytočného odkladu zodpovedajúcim spôsobom informuje dožadujúci orgán, pričom uvedie dôvody omeškania. Lehota stanovená v odseku 1 sa v takom prípade môže predĺžiť najviac o 30 dní.

3. Ak podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu existuje výsada alebo imunita, lehota stanovená v odseku 1 začne plynúť až odo dňa, keď bol dožiadaný orgán informovaný o odňatí výsady alebo imunity.

Článok 14

Konzultácie medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom

1. V prípade potreby a bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 3, 5, 6 a 7, článok 13 ods. 3 a článok 19 ods. 2, dožadujúci a dožiadaný orgán bez zbytočného odkladu spolu konzultujú s cieľom zabezpečiť účinné uplatňovanie tohto nariadenia.

2. Konzultácie medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom sa môžu uskutočniť aj pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, a to najmä s cieľom určiť, či by bolo odovzdanie v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti vrátane toho, či je primerané. Dožiadaný orgán môže tiež s cieľom navrhnúť odovzdanie trestného konania z dožadujúceho štátu konzultovať s dožadujúcim orgánom možnosť vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania.

3. Ak dožadujúci orgán konzultuje s dožiadaným orgánom pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, sprístupní dožiadanému orgánu informácie o trestnom konaní za predpokladu, že to nenaruší dôvernosť vyšetrovania ani vyšetrovanie inak neohrozí.

4. Ak sa orgánom doručia žiadosti o konzultácie podľa tohto článku, odpovedia na ne bez zbytočného odkladu.

Článok 15

Informácie poskytované podozrivej a obvinenej osobe *o* rozhodnutí o prijatí alebo odmietnutí odovzdania

1. Ak dožiadaný orgán v súlade s článkom 11 ods. 1 rozhodol o prijatí odovzdania trestného konania, dožiadaný orgán bez zbytočného odkladu v jazyku, ktorému podozrivá alebo obvinená osoba rozumie:

a) informuje podozrivú alebo obvinenú osobu o rozhodnutí o prijatí odovzdania trestného konania;

b) poskytne podozrivej alebo obvinenej osobe kópiu odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania a

c) informuje podozrivú alebo obvinenú osobu o práve na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na jeho podanie.

V príslušnom prípade môže dožiadaný orgán požiadať dožadujúci orgán o pomoc pri plnení úloh podľa tohto odseku.

2. V prípade, že sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožadujúcom štáte, dožiadaný orgán môže na účely odseku 1 zaslať dožadujúcemu orgánu vyplnenú verziu formulára uvedeného v prílohe IV. V takom prípade sa povinnosti podľa odseku 1 mutatis mutandis uplatňujú na dožadujúci orgán, ktorý zodpovedajúcim spôsobom informuje dožiadaný orgán.

3. Ak dožiadaný orgán v súlade s článkom 11 ods. 1 rozhodol o odmietnutí odovzdania trestného konania, dožadujúci orgán bez zbytočného odkladu informuje podozrivú alebo obvinenú osobu v jazyku, ktorému podozrivá alebo obvinená osoba rozumie, o rozhodnutí odmietnuť odovzdanie..

V príslušnom prípade môže dožadujúci orgán požiadať dožiadaný orgán o pomoc pri plnení úloh podľa tohto odseku.

4. V prípade, že sa podozrivá alebo obvinená osoba nachádza v dožiadanom štáte, dožadujúci orgán môže na účely odseku 3 zaslať dožiadanému orgánu vyplnenú verziu formulára uvedeného v prílohe IV.V takom prípade sa povinnosť podľa odseku 3 mutatis mutandis uplatňuje na dožiadaný orgán, ktorý zodpovedajúcim spôsobom informuje dožadujúci orgán.

5. Od dožiadaného orgánu sa nevyžaduje splnenie povinností stanovených v odseku 1 a od dožadujúceho orgánu sa nevyžaduje splnenie povinností stanovených v odseku 3, ak:

a) by sa splnením týchto povinností narušila dôvernosť vyšetrovania alebo by sa vyšetrovanie inak ohrozilo, alebo

b) sa napriek primeranému úsiliu dožiadaného alebo dožadujúceho orgánu nedarí podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť ani zastihnúť.

Článok 16

Informácie poskytované obeti *o* rozhodnutí o prijatí alebo odmietnutí odovzdania

1. Ak dožiadaný orgán v súlade s článkom 11 ods. 1 tohto nariadenia rozhodol o prijatí odovzdania trestného konania a obeť je fyzická osoba s pobytom v dožadujúcom štáte a poskytujú sa jej informácie o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ, ako je transponovaný do vnútroštátneho práva, alebo je právnická osoba usadená v dožadujúcom štáte a takéto informácie sa jej poskytujú v súlade s vnútroštátnym právom, dožiadaný orgán bez zbytočného odkladu informuje obeť v jazyku, ktorému obeť rozumie:

a) o rozhodnutí o prijatí odovzdania dožiadaným orgánom a

b) o práve obete na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na jeho podanie.

V príslušnom prípade môže dožiadaný orgán požiadať dožadujúci orgán o pomoc pri plnení úloh podľa tohto odseku.

2. V prípade, že sa obeť nachádza v dožadujúcom štáte, dožiadaný orgán môže na účely odseku 1 zaslať dožadujúcemu orgánu vyplnenú verziu formulára uvedeného v prílohe V. V takom prípade sa povinnosti podľa odseku 1 mutatis mutandis uplatňujú na dožadujúci orgán, ktorý zodpovedajúcim spôsobom informuje dožiadaný orgán.

3. Ak dožiadaný orgán v súlade s článkom 11 ods. 1 tohto nariadenia rozhodol o odmietnutí odovzdania trestného konania a obeť je fyzická osoba s pobytom v dožadujúcom štáte a poskytujú sa jej informácie o trestnom konaní v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ, ako je transponovaný do vnútroštátneho práva, alebo je právnická osoba usadená v dožadujúcom štáte a takéto informácie sa jej poskytujú v súlade s vnútroštátnym právom, dožadujúci orgán bez zbytočného odkladu informuje obeť v jazyku, ktorému obeť rozumie, o rozhodnutí o odmietnutí odovzdania.

4. Od dožiadaného orgánu sa nevyžaduje splnenie povinností stanovených v odseku 1 a od dožadujúceho orgánu sa nevyžaduje splnenie povinností stanovených v odseku 3, ak:

a) by sa splnením týchto povinností narušila dôvernosť vyšetrovania alebo by sa inak vyšetrovanie ohrozilo, alebo

b) sa napriek primeranému úsiliu dožiadaného orgánu alebo dožadujúceho orgánu nedarí obeť nájsť ani zastihnúť.

Článok 17

Právo na účinný opravný prostriedok

1. Podozrivé osoby, obvinené osoby a obete majú v dožiadanom štáte právo na účinný opravný prostriedok proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania. Toto právo sa uplatňuje na súde v dožiadanom štáte v súlade s jeho vnútroštátnym právom.

2. Ak sa proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania podá opravný prostriedok, rozhodnutie sa preskúma v súlade s vnútroštátnym právom na základe kritérií stanovených v článku 12 ods. 1 a 2. Pokiaľ sa uplatnila voľná úvaha, preskúmanie sa obmedzuje na posúdenie toho, či dožiadaný orgán zjavne neprekročil mieru svojej voľnej úvahy.

Lehota na podanie účinného opravného prostriedku nesmie byť dlhšia ako 15 dní odo dňa doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania.

Ak sa žiadosť o odovzdanie trestného konania vydá po ukončení vyšetrovania trestného činu a podozrivá alebo obvinená osoba bola obžalovaná, podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania má odkladný účinok. Týmto odkladným účinkom nie je dotknutá možnosť dožiadaného štátu zachovať predbežné opatrenia

potrebné na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby alebo na uchovanie dôkazov, prostriedkov na spáchanie trestného činu alebo výnosov z trestnej činnosti.

Konečné rozhodnutie o opravnom prostriedku sa prijme bez zbytočného odkladu a podľa možnosti do 60 dní.

Dožiadaný orgán informuje dožadujúci orgán o konečnom výsledku podaného opravného prostriedku. Ak je konečným výsledkom opravného prostriedku zrušenie rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania, trestné konanie sa vráti dožadujúcemu orgánu.

Týmto odsekom nie sú dotknuté žiadne ďalšie opravné prostriedky dostupné v súlade s vnútroštátnym právom.

3. Dožiadaný štát zabezpečí, aby podozrivé osoby, obvinené osoby a obete mali právo na prístup ku všetkým dokumentom týkajúcim sa odovzdania trestného konania, z ktorých vychádzalo rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania podľa tohto nariadenia a ktoré sú potrebné na účinné uplatnenie ich práva na opravný prostriedok. Právo na prístup k takýmto dokumentom sa uplatňuje v súlade s postupmi podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu. Takýto prístup sa môže v súlade s vnútroštátnym právom obmedziť, ak by sa ním narušila dôvernosť vyšetrovania alebo by sa vyšetrovanie inak ohrozilo alebo ak by sa tým ohrozila bezpečnosť osôb.

Článok 18

Spolupráca s Eurojustom a Európskou justičnou sieťou

Dožadujúci a dožiadaný orgán môžu v ktorejkoľvek fáze odovzdávania trestného konania požiadať o pomoc Eurojust alebo Európsku justičnú sieť v súlade s ich príslušnými právomocami. Eurojust môže v relevantnom prípade najmä sprostredkovať konzultácie podľa článku 11 ods. 3, 5, 6 a 7, článku 12 ods. 3, článku 14, článku 19 ods. 2 a článku 21 ods. 3.

Článok 19

Náklady na odovzdanie trestného konania

1. Každý členský štát znáša vlastné náklady na odovzdanie trestného konania vyplývajúce z uplatňovania tohto nariadenia.

2. Ak by preklad spisu a iných relevantných dokumentov podľa článku 11 ods. 3, 5, 6 a 7 znamenal vysoké alebo mimoriadne náklady, dožadujúci orgán môže dožiadanému orgánu predložiť návrh na ich rozdelenie. K takémuto návrhu sa pripojí podrobný rozpis nákladov, ktoré vznikli dožadujúcemu orgánu. Dožadujúci a dožiadaný orgán v nadväznosti na takýto návrh spolu konzultujú.

Článok 20

Určenie ústredných orgánov

Každý členský štát môže určiť jeden alebo viacero ústredných orgánov zodpovedných za administratívne zasielanie a prijímanie žiadostí o odovzdanie trestného konania, ako aj za inú úradnú korešpondenciu týkajúcu sa takýchto žiadostí.

KAPITOLA 3

ÚČINKY ODOVZDANIA TRESTNÉHO KONANIA

Článok 21

Účinky v dožadujúcom štáte

1. Po doručení odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 11 ods. 1 alebo konečného rozhodnutia o opravnom prostriedku podľa článku 17 sa trestné konanie v dožadujúcom štáte v súlade s vnútroštátnym právom preruší alebo zastaví s výnimkou prípadov, keď je výsledkom konania o opravnom prostriedku to, že sa má vec vrátiť do dožadujúceho štátu, alebo keď dožadujúci orgán toto trestné konanie už prerušil alebo zastavil podľa článku 4.

2. Bez ohľadu na odsek 1 môže trestné konanie v dožadujúcom štáte pokračovať, aby mohol dožadujúci orgán:

a) prijať potrebné neodkladné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby alebo opatrení na zaistenie;

b) zachovať už prijaté vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby, ktoré sú potrebné na to, aby sa mohlo vykonať rozhodnutie na základe rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, iného nástroja vzájomného uznávania alebo žiadosti o vzájomnú právnu pomoc.

3. Potom ako dožiadaný orgán rozhodne o prijatí odovzdania trestného konania, dožadujúci a dožiadaný orgán v súlade so svojím vnútroštátnym právom v čo najväčšej miere spolupracujú, najmä ak vnútroštátne právo dožiadaného štátu vyžaduje dodržanie určitých formálnych náležitostí a postupov najmä v súvislosti s prípustnosťou dôkazov. Dožadujúci a dožiadaný orgán spolupracujú aj na predbežných opatreniach prijímaných pred odovzdaním a podľa odseku 2.

4. Keď sa ukončia opatrenia prijaté podľa odseku 2 alebo keď dožiadaný orgán prijme potrebné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia a opatrenia prijaté dožadujúcim orgánom podľa odseku 2 už nie sú potrebné, trestné konanie v dožadujúcom štáte sa preruší alebo zastaví.

5. Dožadujúci orgán môže pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, ak ho dožiadaný orgán informuje o svojom rozhodnutí zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutkových okolností, na ktorých je založené trestné konanie, ktorého odovzdanie bolo prijaté, okrem prípadov, keď toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou bráni ďalšiemu trestnému stíhaniu a bolo prijaté po rozhodnutí vo veci samej, a teda v dožiadanom štáte bráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami.

6. Odsekom 5 nie je dotknuté právo obetí iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania proti podozrivej alebo obvinenej osobe v dožadujúcom štáte, ak to umožňuje vnútroštátne právo tohto štátu, pokiaľ rozhodnutie dožiadaného orgánu o zastavení trestného konania podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nebráni ďalšiemu trestnému stíhaniu a nebolo vydané po rozhodnutí vo veci samej, a teda v dožiadanom štáte nebráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami.

Článok 22

Účinky v dožiadanom štáte

1. Odovzdané trestné konanie sa riadi vnútroštátnym právom dožiadaného štátu.

2. Pokiaľ to nie je v rozpore so základnými zásadami práva dožiadaného štátu, každý úkon vykonaný na účely trestného konania alebo dokazovania príslušnými orgánmi v dožadujúcom štáte má v dožiadanom štáte rovnakú platnosť, ako keby ho oprávnene vykonali príslušné orgány v dožiadanom štáte.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 1 písm. d), každý úkon oprávnene vykonaný v dožadujúcom štáte, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje plynutie premlčacej lehoty, má v dožiadanom štáte rovnaký účinok prerušenia alebo pozastavenia plynutia premlčacej lehoty, pokiaľ by mal tento účinok podľa jeho vnútroštátneho práva.

3. Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť, že v prípade, že sa právomoc zakladá na článku 3 a že konajú ako dožiadaný štát a podozrivá alebo obvinená osoba sa nachádza v tomto štáte, môže príslušný orgán v dožiadanom štáte po doručení žiadosti o odovzdanie trestného konania a dodatočných informácií v súlade s týmto nariadením a pred rozhodnutím o prijatí odovzdania prijať na základe posúdenia potrebné opatrenia v súlade so svojím vnútroštátnym právom na zadržanie podozrivej alebo obvinenej osoby alebo na zabezpečenie toho, že podozrivá alebo obvinená osoba zostane na jeho území, alebo iné potrebné predbežné opatrenia, ako napríklad opatrenia na zaistenie.

4. Rozhodnutie o zadržaní podozrivej alebo obvinenej osoby v súlade s odsekom 3 prijme ten istý orgán, ktorý by bol príslušný prijímať takéto opatrenia v podobnom vnútroštátnom prípade, a podlieha zárukám uplatniteľným na takéto opatrenia podľa vnútroštátneho práva vrátane súdneho dohľadu a väzobných lehôt.

5. Dôkazy, ktoré odovzdal dožadujúci orgán, sa v dožiadanom štáte nesmú odmietnuť pripustiť do trestného konania, ak by bolo dôvodom odmietnutia len to, že boli získané v inom členskom štáte. Dôkazy získané v dožadujúcom štáte sa môžu použiť v trestnom konaní v dožiadanom štáte, pokiaľ je prípustnosť takýchto dôkazov v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu vrátane jeho základných právnych zásad. Týmto nariadením nie je dotknutá právomoc súdu hodnotiť dôkazy podľa vlastnej úvahy.

6. Ak sa v dožiadanom štáte uloží trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s obmedzením osobnej slobody, tento štát odpočíta od celkového obdobia pozbavenia osobnej slobody všetky obdobia pozbavenia osobnej slobody vykonané v dožadujúcom štáte, ktoré boli uložené v súvislosti s odovzdaným trestným konaním. Na tento účel dožadujúci orgán zašle dožiadanému orgánu všetky informácie o období, počas ktorého bola podozrivá alebo obvinená osoba v dožadujúcom štáte pozbavená osobnej slobody.

7. Ak v dožadujúcom aj dožiadanom štáte možno začať trestné konanie len na základe trestného oznámenia, trestné oznámenie podané v dožadujúcom štáte má platnosť aj v dožiadanom štáte.

8. Trest uplatniteľný na trestný čin je trest stanovený vo vnútroštátnom práve dožiadaného štátu, pokiaľ dané právo neustanovuje inak. Ak bol trestný čin spáchaný na území dožadujúceho štátu, dožiadaný orgán môže v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom zohľadniť maximálny trest podľa vnútroštátneho práva dožadujúceho štátu, ak by to bolo v prospech obvinenej osoby. Ak sa právomoc zakladá výlučne na článku 3, trest uložený v dožiadanom štáte nesmie byť prísnejší ako maximálny trest podľa vnútroštátneho práva dožadujúceho štátu.

Článok 23

Informácie *poskytované* dožiadaným orgánom

Dožiadaný orgán alebo v príslušnom prípade iný príslušný orgán poskytne dožadujúcemu orgánu informácie o zastavení trestného konania alebo o akomkoľvek rozhodnutí prijatom po ukončení trestného konania vrátane informácie o tom, či toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou bráni ďalšiemu trestnému stíhaniu a bolo prijaté po rozhodnutí vo veci samej, a teda v tomto štáte bráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami. Tento orgán poskytne aj informácie o konečnom výkone uloženého trestu alebo iné zásadné informácie. Dožadujúcemu orgánu postúpi kópiu konečného písomného rozhodnutia prijatého po ukončení trestného konania.

Aspoň podstatné časti informácií a konečného rozhodnutia uvedených v prvom odseku tohto článku sa preložia do úradného jazyka dožadujúceho štátu alebo iného jazyka akceptovaného dožadujúcim štátom v súlade s článkom 32 ods. 1 písm. d).

KAPITOLA 4

KOMUNIKAČNÉ PROSTRIEDKY

Článok 24

Komunikačné prostriedky

1. Komunikácia podľa tohto nariadenia vrátane výmeny formulára žiadosti a iných formulárov uvedených v prílohách k tomuto nariadeniu, rozhodnutia uvedeného v článku 11 ods. 1 tohto nariadenia a iných dokumentov uvedených v jeho článku 11 ods. 5 medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom a so zapojením ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 20 tohto nariadenia, ako aj s Eurojustom prebieha v súlade s článkom 3 nariadenia (EÚ) 2023/2844.

2. Na komunikáciu prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa vzťahuje článok 7 ods. 1 a 2 a články 8 a 14 nariadenia (EÚ) 2023/2844, ktorými sa stanovujú pravidlá týkajúce sa elektronických podpisov a elektronických pečatí, právnych účinkov elektronických dokumentov a ochrany zasielaných informácií.

3. Konzultácie podľa článku 11 ods. 7 a článku 14 medzi dožadujúcim a dožiadaným orgánom a so zapojením ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 20, ako aj s Eurojustom sa môžu uskutočniť s využitím akýchkoľvek vhodných komunikačných prostriedkov vrátane decentralizovaného informačného systému.

Článok 25

Zriadenie decentralizovaného informačného systému

1. Komisia prijme do 8. januára 2027 vykonávacie akty s cieľom zriadiť na účely tohto nariadenia decentralizovaný informačný systém, v ktorých sa stanovia:

a) technické špecifikácie pre metódy komunikácie elektronickými prostriedkami na účely decentralizovaného informačného systému;

b) technické špecifikácie pre komunikačné protokoly;

c) ciele informačnej bezpečnosti a relevantné technické opatrenia na zaistenie minimálnych noriem informačnej bezpečnosti a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti pri spracúvaní a oznamovaní informácií v rámci decentralizovaného informačného systému;

d) minimálne ciele z hľadiska dostupnosti a prípadné súvisiace technické požiadavky na služby poskytované decentralizovaným informačným systémom;

e) digitálne procesné štandardy v zmysle vymedzenia v článku 3 bode 9 nariadenia (EÚ) 2022/850.

2. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 tohto článku sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2.

Článok 26

Referenčný implementačný softvér

1. Komisia zodpovedá za vytvorenie, prístupnosť, údržbu a vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý sa členské štáty môžu rozhodnúť používať ako svoj backendový systém namiesto vnútroštátneho informačného systému. Vytvorenie, údržba a vývoj referenčného implementačného softvéru sa financujú zo všeobecného rozpočtu Únie.

2. Referenčný implementačný softvér uvedený v odseku 1 môže využívať Eurojust.

3. Referenčný implementačný softvér bezplatne poskytuje, udržiava a podporuje Komisia

4. Referenčný implementačný softvér ponúka spoločné rozhranie na komunikáciu s inými vnútroštátnymi informačnými systémami.

Článok 27

Náklady na decentralizovaný informačný systém

1. Každý členský štát alebo subjekt prevádzkujúci autorizovaný prístupový bod e-CODEX v zmysle vymedzenia v článku 3 bode 4 nariadenia (EÚ) 2022/850 znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu prístupových bodov decentralizovaného informačného systému, za ktoré zodpovedá.

2. Každý členský štát alebo subjekt prevádzkujúci autorizovaný prístupový bod e-CODEX v zmysle vymedzenia v článku 3 bode 4 nariadenia (EÚ) 2022/850 znáša náklady na zriadenie a prispôsobenie svojich príslušných vnútroštátnych alebo v príslušnom prípade iných informačných systémov tak, aby boli interoperabilné s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu týchto systémov.

3. Eurojust znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu komponentov decentralizovaného informačného systému, za ktoré zodpovedá.

4. Eurojust znáša náklady na zriadenie a prispôsobenie svojho systému správy vecí tak, aby bol interoperabilný s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu tohto systému.

Článok 28

Štatistika

1. Členské štáty pravidelne zbierajú komplexné štatistické údaje, aby mohla Komisia monitorovať uplatňovanie tohto nariadenia. Príslušné orgány členských štátov uchovávajú tieto štatistické údaje a každoročne ich zasielajú Komisii. Príslušné orgány členských štátov môžu spracúvať osobné údaje potrebné na zostavenie tejto štatistiky.

2. Štatistické údaje uvedené v odseku 1 zahŕňajú:

a) počet vydaných žiadostí o odovzdanie trestného konania vrátane kritérií žiadosti o odovzdanie podľa dožadujúceho štátu;

b) počet prijatých a odmietnutých odovzdaní trestného konania vrátane dôvodov odmietnutia podľa dožiadaného štátu;

c) čas, aký dožiadaný štát potreboval na zaslanie informácií o rozhodnutí o prijatí alebo odmietnutí odovzdania trestného konania.

3. Štatistické údaje uvedené v odseku 1 zahŕňajú tiež tieto údaje, ak sú v dotknutom členskom štáte dostupné na ústrednej úrovni:

a) počet vyšetrovaní a trestných stíhaní, v ktorých sa po prijatí odovzdania trestného konania nepokračovalo;

b) počet prípadov, v ktorých sa podal opravný prostriedok proti rozhodnutiam o prijatí odovzdania trestného konania, s údajom o tom, či ho podala podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť, a počet úspešne napadnutých rozhodnutí;

c) náklady vynaložené podľa článku 27 ods. 2 po uplynutí štyroch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 25 ods. 1.

4. Referenčný implementačný softvér uvedený v článku 26 a vnútroštátne backendové systémy, ak sú na to uspôsobené, sa naprogramujú tak, aby zbierali údaje uvedené v odseku 2 tohto článku a každoročne ich zasielali Komisii.

5. Štatistické údaje uvedené v odsekoch 2 a 3 sa zasielajú od 1. februára 2028.

6. Štatistické údaje uvedené v odseku 2 tohto článku sa zbierajú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému zriadeného v súlade s článkom 25 do dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v uvedenom článku. Kým decentralizovaný informačný systém nie je v prevádzke a štatistické údaje uvedené v odseku 2 tohto článku sa preto nezbierajú automaticky, zasielajú sa, len ak sú v dotknutom členskom štáte dostupné na ústrednej úrovni.

Článok 29

Zmeny formulára žiadosti a iných formulárov

Komisia je v súlade s článkom 30 splnomocnená prijímať delegované akty na zmenu príloh, a to aktualizáciou alebo vykonaním technických úprav formulára žiadosti a iných formulárov. Takéto zmeny musia byť v súlade s týmto nariadením, ktoré nimi nesmie byť dotknuté.

Článok 30

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 29 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od 1. februára 2027.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 29 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s expertmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.

5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 29 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Článok 31

Postup výboru

1. Na účely článku 25 tohto nariadenia Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 32

Oznámenia

1. Do 1. februára 2027 každý členský štát oznámi Komisii:

a) orgány, ktoré sú v súlade s jeho vnútroštátnym právom príslušné v súlade s článkom 2 bodom 3 vydávať alebo potvrdzovať žiadosti o odovzdanie trestného konania, a orgány príslušné v súlade s článkom 2 bodom 4 rozhodovať o takýchto žiadostiach;

b) informácie o iných orgánoch uvedených v článku 2 bode 4 druhom odseku, ak členský štát využije možnosť stanovenú v uvedenom odseku;

c) informácie o určenom ústrednom orgáne alebo orgánoch, ak členský štát využije možnosť stanovenú v článku 20;

d) jazyky, v ktorých sú akceptované žiadosti o odovzdanie trestného konania, predkladané podporné informácie a akákoľvek komunikácia medzi orgánmi, keď konajú ako dožadujúci štát a keď konajú ako dožiadaný štát.

2. Každý členský štát oznámi Komisii akúkoľvek aktualizáciu informácií oznámených podľa odseku 1.

Komisia zabezpečí, aby boli informácie získané podľa odseku 1 aktualizované a zverejňované na voľne prístupnej časti webového sídla Európskej justičnej siete.

Článok 33

Vzťah k medzinárodným dohodám a dojednaniam

1. Bez toho, aby bolo dotknuté ich uplatňovanie medzi členskými štátmi a tretími krajinami, sa týmto nariadením v rozsahu jeho pôsobnosti od 1. februára 2027 nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia Európskeho dohovoru o odovzdávaní trestného konania z 15. mája 1972 a Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z 20. apríla 1959 uplatniteľné v členských štátoch viazaných týmto nariadením.

2. Členské štáty môžu popri tomto nariadení uzatvoriť alebo ďalej uplatňovať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania s inými členskými štátmi po 7. januári 2025, len pokiaľ tieto dohody alebo dojednania umožňujú posilniť ciele tohto nariadenia a prispievajú k zjednodušeniu alebo k ďalšiemu uľahčeniu postupov odovzdávania trestných konaní a pokiaľ sa dodrží úroveň záruk stanovená v tomto nariadení.

3. Členské štáty oznámia Rade a Komisii do 1. februára 2027 dohody a dojednania uvedené v odseku 2, v ktorých uplatňovaní majú úmysel pokračovať. Členské štáty oznámia Komisii aj všetky nové dohody alebo dojednania uvedené v odseku 2, a to do troch mesiacov od ich podpísania.

Článok 34

Podávanie správ

Komisia predloží do 1. februára 2033 Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tohto nariadenia, podloženú informáciami poskytnutými členskými štátmi v súlade s článkom 28 ods. 1 a zozbieranými Komisiou.

Článok 35

Prechodné ustanovenia

Toto nariadenie sa vzťahuje na žiadosti o odovzdanie trestného konania zaslané od 1. februára 2027. Žiadosti o odovzdanie trestného konania doručené pred 1. februárom 2027 sa naďalej spravujú existujúcimi nástrojmi týkajúcimi sa odovzdávania trestného konania.

Kým sa článok 24 nezačne uplatňovať podľa článku 36 tretieho odseku, komunikácia medzi dožadujúcimi a dožiadanými orgánmi a v príslušnom prípade so zapojením ústredných orgánov, ako aj s Eurojustom, podľa tohto nariadenia prebieha akýmikoľvek vhodnými alternatívnymi prostriedkami, pričom sa zohľadní potreba zabezpečiť rýchlu, bezpečnú a spoľahlivú výmenu informácií.

Článok 36

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. februára 2027.

Článok 24sa však uplatňuje od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 25.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Štrasburgu 27. novembra 2024

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predsedníčka	*predseda*
R. METSOLA	BÓKA J.

PRÍLOHA I

FORMULÁR ŽIADOSTI O ODOVZDANIE TRESTNÉHO KONANIA

podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2024/3011

Účelom tohto formulára žiadosti je:
☐ konzultácia o možnom odovzdaní trestného konania
☐ žiadosť o odovzdanie trestného konania.

ODDIEL A: Zúčastnené orgány
Dožadujúci štát:
……
Dožadujúci orgán:
……
Dožiadaný štát:
……
Dožiadaný orgán:
……
Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa pred vydaním tejto žiadosti konzultovalo (v relevantnom prípade):
……

ODDIEL B: Totožnosť podozrivej alebo obvinenej osoby

1. Zistenie totožnosti podozrivej alebo obvinenej osoby

☐ Totožnosť podozrivej alebo obvinenej osoby zatiaľ nie je známa.

☐ Totožnosť podozrivej alebo obvinenej osoby je známa.

Ak už je totožnosť podozrivej alebo obvinenej osoby známa:

Uveďte všetky známe informácie o totožnosti podozrivej alebo obvinenej osoby. Ak ide o viac ako jednu osobu, uveďte informácie o každej z nich[1].

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko: .....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Prípadne prezývky: .....

Pohlavie: .....

Štátna príslušnosť: .....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii: .....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia: .....

Miesto narodenia: .....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov): .....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo): .....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie: .....

Ďalšie relevantné informácie: .....

Opíšte súčasné postavenie dotknutej osoby v konaní:

☐ podozrivá osoba

☐ obvinená osoba.

☐ Príslušné orgány upovedomili podozrivú alebo obvinenú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

☐ Príslušné orgány neupovedomili podozrivú alebo obvinenú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.

☐ Proti podozrivej alebo obvinenej osobe bola v príslušnom trestnom konaní podaná obžaloba.

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba bola na účely príslušného trestného konania pozbavená osobnej slobody v tomto období: od …….. do …….(formát: dd.mm.rrrr).

[1] V elektronickom formulári žiadosti by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej samostatné záznamy ku každej podozrivej/obvinenej osobe.

ii) V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):

Názov: .....
Forma právnickej osoby: .....
Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:
.....
Adresa registrovaného sídla: .....
Registračné číslo:.....
Adresa právnickej osoby: .....
Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo): .....
Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby: .....
Ďalšie relevantné informácie:.....
Opíšte súčasné postavenie dotknutej právnickej osoby v konaní:
☐ podozrivá osoba
☐ obvinená osoba.
☐ Príslušné orgány upovedomili dotknutú právnickú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.
☐ Príslušné orgány neupovedomili dotknutú právnickú osobu o tom, že je podozrivá alebo obvinená zo spáchania trestného činu.
☐ Proti dotknutej právnickej osobe bola v príslušnom trestnom konaní podaná obžaloba.
2. Stanovisko podozrivej (-ých) alebo obvinenej (-ých) osoby (osôb):
☐ Podozrivá alebo obvinená osoba navrhla začatie konania o odovzdaní trestného konania.
☐ Podozrivá alebo obvinená osoba bola informovaná o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie.
☐ Podozrivá alebo obvinená osoba nebola informovaná o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie/stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby nebolo vyžiadané, pretože:
☐ by sa tým narušila dôvernosť vyšetrovania alebo by sa vyšetrovanie inak ohrozilo;
☐ napriek primeranému úsiliu sa danú osobu nepodarilo nájsť ani zastihnúť.
☐ Podozrivá alebo obvinená osoba zaujala stanovisko k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie. Stanovisko je priložené k tejto žiadosti. Pozri prílohu.
.....
.....
☐ Podozrivá alebo obvinená osoba nezaujala stanovisko k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie.

ODDIEL C: Totožnosť obete (-í)[2]

1. Uveďte všetky známe informácie o totožnosti obete. Ak ide o viac ako jednu osobu, uveďte informácie o každej z nich.

i) V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):

Priezvisko: .....
Meno (-á): .....
Pohlavie: .....
Štátna príslušnosť: .....
Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii: .....
Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:
.....
Dátum narodenia: .....
Miesto narodenia: .....
Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):
.....
Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo): .....
Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie: .....
Ďalšie relevantné informácie: .....

ii) V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):

Názov: .....
Forma právnickej osoby: .....
Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:
.....
Adresa registrovaného sídla: .....
Registračné číslo: .....
Adresa právnickej osoby: .....
Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo): .....
Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby: .....
Ďalšie relevantné informácie: .....

2. Stanovisko obete (-í)

☐ Aspoň jedna z obetí navrhla začatie konania o odovzdaní trestného konania.

☐ Aspoň jedna z obetí, ktoré majú pobyt alebo sú usadené v dožadujúcom štáte a ktorým sa v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ poskytujú informácie o trestnom konaní, alebo ak ide o právnickú osobu, ktorej sa takéto informácie poskytujú v súlade s vnútroštátnym právom, bola informovaná o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie.

☐ Aspoň jedna z obetí, ktoré majú pobyt alebo sú usadené v dožadujúcom štáte a ktorým sa v súlade s článkom 6 ods. 1 smernice 2012/29/EÚ poskytujú informácie o trestnom konaní, alebo ak ide o právnickú osobu, ktorej sa takéto informácie poskytujú v súlade s vnútroštátnym právom, nebola informovaná o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie, pretože by sa tým narušila dôvernosť vyšetrovania alebo by sa vyšetrovanie inak ohrozilo.

☐ Aspoň jedna z obetí zaujala stanovisko k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie. Stanovisko je priložené k tejto žiadosti. Pozri prílohu.

.....
… .....

☐ Žiadna z obetí nezaujala stanovisko k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie.

[2] V prípade viacerých obetí by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke.

ODDIEL D: Zhrnutie skutkových okolností a ich právna kvalifikácia

1. Opis skutku, ktorý predstavuje trestný (-é) čin (-y), pre ktorý (-é) sa vydáva žiadosť, a zhrnutie skutkových okolností: .....
.....
.....

2. Dosiahnuté štádium konania:

☐ vyšetrovanie/trestné stíhanie

☐ súdne konanie.

2.1. Uveďte podrobnejšie informácie o súčasnom štádiu vyšetrovania/trestného stíhania alebo súdneho konania:
.....
.....

3. Povaha a právna kvalifikácia trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa vydáva žiadosť, vrátane informácií o maximálnom treste za príslušný (-é) trestný (-é) čin (-y) a o príslušných právnych ustanoveniach týkajúcich sa trestov:
.....
.....

4. Informácie o úkone, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje plynutie premlčacej lehoty v súvislosti s trestným (-i) činom (-mi), pre ktorý (-é) sa vydáva žiadosť:
.....
.....

ODDIEL E: Informácie o konaní v dožadujúcom štáte

1. Všetky vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia prijaté dožadujúcim štátom (opíšte):

i) opatrenia na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby alebo iné preventívne opatrenia:
.....
.....

ii) opatrenia na zaistenie:
.....
.....

iii) vyšetrovacie opatrenia:
.....
.....

2. Informácie o získaných dôkazoch

V priebehu trestného konania boli v dožadujúcom štáte získané tieto materiály a dokumenty (opíšte):
.....
.....

ODDIEL F: Dôvody žiadosti

1. Dôvody žiadosti vrátane zdôvodnenia potreby a primeranosti odovzdania a posúdenie vplyvu odovzdania na práva podozrivej (-ých) alebo obvinenej (-ých) osoby (osôb) a obete (-í):

.....

.....

.....

.....

2. Kritériá žiadosti o odovzdanie trestného konania:

☐ trestný čin bol spáchaný v celom rozsahu alebo čiastočne na území dožiadaného štátu alebo väčšina následkov trestného činu alebo podstatná časť škody, ktoré patria k znakom skutkovej podstaty trestného činu, nastala na území dožiadaného štátu;

☐ aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt;

☐ aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne tieto osoby odovzdať dožadujúcemu štátu na základe: i) článku 4 bodu 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV; ii) článku 4 bodu 3 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, ak sa takéto odmietnutie nezakladá na konečnom rozsudku vynesenom voči tejto osobe za ten istý trestný čin, ktorý bráni ďalšiemu trestnému konaniu; alebo iii) článku 4 bodu 7 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV;

☐ aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb, na ktoré bol vydaný európsky zatykač, sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmietne tieto osoby odovzdať, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že ich odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva zakotveného v článku 6 Zmluvy o Európskej únii a Charte základných práv Európskej únie;

☐ väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrovanie sa nachádza v dožiadanom štáte alebo väčšina relevantných svedkov v ňom má pobyt;

☐ v dožiadanom štáte prebieha proti podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo inými skutkovými okolnosťami;

☐ v dožiadanom štáte prebieha trestné konanie v súvislosti s tými istými, sčasti tými istými alebo súvisiacimi skutkovými okolnosťami proti iným osobám;

☐ aspoň jedna z podozrivých alebo obvinených osôb je v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo tu má nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody;

☐ výkon trestu v dožiadanom štáte pravdepodobne zlepší vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu odsúdenej osoby alebo existujú iné dôvody, prečo by bol výkon trestu v dožiadanom štáte vhodnejší;

☐ aspoň jedna z obetí je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyt;

☐ príslušné orgány členských štátov dosiahli konsenzus o sústredení trestných konaní v jednom členskom štáte podľa rámcového rozhodnutia 2009/948/SVV alebo inak;

☐ iné dôvody (uveďte):

.....

.....

ODDIEL G: Dodatočné informácie a žiadosti (v relevantnom prípade)

1. V relevantných prípadoch uveďte informácie o predošlom európskom zatykači, európskom vyšetrovacom príkaze alebo inej žiadosti o pomoc: .....
.....

2. Prípadne ďalšie dodatočné informácie: .....
.....
.....

3. Uveďte akékoľvek osobitné podmienky spracúvania zaslaných osobných údajov, ktoré musí dožiadaný orgán dodržať (článok 9 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680[3]):
.....
.....

4. Zoznam pripojených dokumentov: .....
.....
.....

ODDIEL H: Údaje o orgáne, ktorý žiadosť vydal a v príslušnom prípade údaje o určenom ústrednom orgáne

1. Názov orgánu, ktorý žiadosť vydal: .....
Meno zástupcu/kontaktného bodu: .....
Číslo spisu: .....
Adresa: .....
Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) .....
E-mail: .....
Jazyk (-y), v ktorom (-ých) možno so dožadujúcim orgánom komunikovať:
.....

2. Kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú (-é) sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie alebo s cieľom dohodnúť praktický postup odovzdania dôkazov, ak sa líšia od uvedených údajov:
Meno/titul/organizácia: .....
Adresa: .....
E-mail: .....
Telefónne číslo: .....

3. Ústredný orgán (v relevantnom prípade)
Meno/titul/organizácia: .....
Adresa: .....
E-mail: .....
Telefónne číslo: .....

4. Jazyk (-y), v ktorom (-ých) možno s ústredným orgánom komunikovať:
.....

Elektronický podpis:[4]

[3] Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89).

[4] V súlade s článkom 7 nariadenia (EÚ) 2023/2844.

ODDIEL I: Údaje o justičnom orgáne dožadujúceho štátu, ktorý žiadosť potvrdil (v relevantnom prípade)
1. Názov potvrdzujúceho orgánu:.....
Meno zástupcu/kontaktného bodu:.....
Číslo spisu: .....
Adresa:.....
Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba).....
E-mail: .....
Jazyk (-y), v ktorom (-ých) možno s potvrdzujúcim orgánom komunikovať:
.....
2. Uveďte, či má byť hlavným kontaktným bodom pre dožiadaný štát:
☐ dožadujúci orgán
☐ potvrdzujúci orgán.
Elektronický podpis:

PRÍLOHA II

Formulár podľa článku 6 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2024/3011

Účelom tohto formulára je požiadať Vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby a vyžiadaním jej stanoviska k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania. Časť B tohto formulára po vyplnení zašlite späť.

Časť A

I. Príslušné orgány

Dožadujúci štát:

.....

Dožadujúci orgán:

.....

Spisová značka v dožadujúcom štáte:

.....

Dožiadaný štát:

.....

Dožiadaný orgán:

.....

Informácie o súvisiacich/súbežných trestných konaniach v dožiadanom štáte, ak sú k dispozícii: .....

.....

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa pred prijatím tejto žiadosti o pomoc konzultovalo (v relevantnom prípade):

.....

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) *V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):*

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Prípadne prezývky: .....

Pohlavie:.....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:.....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii: .....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii: .....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

ii) *V prípade právneho zástupcu* (v relevantnom prípade; ak sa to považuje za potrebné vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby):

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia: .....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii: .....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii: .....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

iii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov: .....

Forma právnickej osoby:.....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Adresa registrovaného sídla:

.....

Registračné číslo: .....

Adresa právnickej osoby:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

Elektronický podpis:

Časť B

Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby a vyžiadanie jej stanoviska k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania[1]

A) Informovanie podozrivej/obvinenej osoby (vyplní dožadujúci orgán**)**

……..[dožadujúci orgán] z …….. [dožadujúci štát][2] Vás, ……. [podozrivá/obvinená osoba], v súlade s článkom 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/3011 o odovzdávaní trestného konania týmto informuje, že má v úmysle vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti Vám začalo pod spisovou značkou……., do ……[dožiadaný štát].

Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa zamýšľa vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, a ich právna kvalifikácia:

……
……
……
……
……

---

1 Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

2 V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

B) Stanovisko podozrivej/obvinenej osoby k úmyslu vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania (vyplní dožiadaný orgán**)**

1. Týmto Vás vyzývame, aby ste v prípade záujmu zaujali stanovisko k úmyslu…….. [dožadujúci orgán] z…….. [dožadujúci štát][3] vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti Vám začalo, do …….. [dožiadaný štát].[4]

Moje stanovisko k odovzdaniu trestného konania je:

☐ **kladné**

☐ **záporné.**

Môžete prípadne uviesť dôvody:

……
……

2. V relevantných prípadoch: Informácia o úmysle vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania a stanovisko podozrivej/obvinenej osoby sa môžu poskytnúť aj ústne a zaznamenať v súlade s postupom vyhotovovania záznamov podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu.

☐ Podozrivá/obvinená osoba poskytla stanovisko ústne. Prepis záznamu je priložený a postupuje sa dožadujúcemu orgánu spolu s týmto formulárom.

……. (dožadujúci orgán) zohľadní Vaše stanovisko pri rozhodovaní o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Podpis podozrivej/obvinenej osoby:

Podpis dožiadaného orgánu:

---

[3] V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

[4] Taktiež.

PRÍLOHA III

Formulár podľa článku 6 ods. 7 nariadenia (EÚ) 2024/3011

Účelom tohto formulára je požiadať Vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Časť A

I. Príslušné orgány

Dožadujúci štát:

.....

Dožadujúci orgán:

.....

Spisová značka v dožadujúcom štáte:

.....

Dožiadaný štát:

.....

Dožiadaný orgán:

.....

Informácie o súvisiacich/súbežných trestných konaniach v dožiadanom štáte, ak sú k dispozícii:

.....

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa pred prijatím tejto žiadosti o pomoc konzultovalo (v relevantnom prípade):

.....

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) *V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):*

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Prípadne prezývky: .....

Pohlavie:.....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:.....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii: .....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii: .....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

ii) *V prípade právneho zástupcu* (v relevantnom prípade; ak sa to považuje za potrebné vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby):

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:.....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii: .....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii: .....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

iii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov: .....

Forma právnickej osoby: .....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Adresa registrovaného sídla:

.....

Registračné číslo: .....

Adresa právnickej osoby:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

Elektronický podpis:

Časť B

Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby

o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania[1]

Informovanie podozrivej/obvinenej osoby (vyplní dožadujúci orgán**)**

V súlade s článkom 6 ods. 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/3011 o odovzdávaní trestného konania …….. [dožadujúci orgán] z …… [dožadujúci štát][2] Vás, ……. [podozrivá/obvinená osoba], týmto informuje, že dňa …… [dátum] bola vydaná žiadosť o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti Vám začalo pod spisovou značkou ……., do ……[dožiadaný štát].[3]

Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa zamýšľa vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, a ich právna kvalifikácia:

.....

.....

.....

.....

.....

---

1 Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

2 V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

3 Taktiež.

PRÍLOHA IV

Formulár podľa článku 15 ods. 2 a 4 nariadenia (EÚ) 2024/3011

Účelom tohto formulára je požiadať Vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby po rozhodnutí o žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Časť A

I. Príslušné orgány

Dožadujúci štát:

.....

Dožadujúci orgán:

.....

Spisová značka v dožadujúcom štáte:

.....

Dožiadaný štát:

.....

Dožiadaný orgán:

.....

Spisová značka v dožiadanom štáte, ak je k dispozícii:

.....

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) *V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):*

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Prípadne prezývky: .....

Pohlavie:.....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:.....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii: .....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii: .....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

ii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov: .....

Forma právnickej osoby:.....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Adresa registrovaného sídla:

.....

Registračné číslo: .....

Adresa právnickej osoby:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

Elektronický podpis:

Časť B

Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby po rozhodnutí o žiadosti o odovzdanie trestného konania[1]

……..[dožadujúci orgán] z …… [dožadujúci štát] dňa……[dátum] vydal žiadosť o odovzdanie trestného konania začatého proti Vám, …….. [podozrivá/obvinená osoba], pod spisovou značkou…….. do…….. [dožiadaný štát].[2]

1. Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa vydala žiadosť o odovzdanie trestného konania, a ich právna kvalifikácia:

.....

.....

2. Informácie o prijatí/odmietnutí odovzdania trestného konania

Týmto Vás informujeme, že v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/3011 o odovzdávaní trestného konania ……..… [dožiadaný orgán] z……. [dožiadaný štát][3] dňa ……. [dátum]:

☐ **prijal** odovzdanie trestného konania na základe odôvodneného rozhodnutia priloženého k tomuto formuláru;

☐ **odmietol** odovzdanie trestného konania.

Týmto Vás tiež informujeme, že ak bude odovzdanie trestného konania prijaté, máte právo podať proti tomuto rozhodnutiu v…….. [dožiadaný štát][4] účinný opravný prostriedok. Toto právo si môžete uplatniť tak, že do…… [počet] dní od doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania priloženého k tomuto formuláru podáte opravný prostriedok na…… [príslušný orgán v dožiadanom štáte].

Údaje o príslušnom orgáne v dožiadanom štáte, kde môžete podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania (v relevantnom prípade):

Názov orgánu: .....

Číslo spisu: .....

Adresa: .....

Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) .....

E-mail: .....

---

1 Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

2 V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

3 Taktiež.

4 Taktiež.

PRÍLOHA V

Formulár podľa článku 16 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2024/3011

Účelom tohto formulára je požiadať Vás o pomoc s informovaním obete (-í) po rozhodnutí o žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Časť A

I. Príslušné orgány

Dožadujúci štát:

.....

Dožadujúci orgán:

.....

Spisová značka v dožadujúcom štáte:

.....

Dožiadaný štát:

.....

Dožiadaný orgán:

.....

Spisová značka v dožiadanom štáte, ak je k dispozícii:

.....

II. Totožnosť obete (-í)

i) *V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):*

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Pohlavie:.....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:.....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii: .....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii: .....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

ii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov: .....

Forma právnickej osoby:.....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Adresa registrovaného sídla:

.....

Registračné číslo: .....

Adresa právnickej osoby:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

Elektronický podpis:

Časť B

Formulár na informovanie obete (-í) po rozhodnutí o žiadosti o odovzdanie trestného konania[1]

……..…[dožadujúci orgán] z …….. [dožadujúci štát] dňa……[dátum] vydal žiadosť o odovzdanie trestného konania začatého proti ……[podozrivá/obvinená osoba] pod spisovou značkou…… do…….. [dožiadaný štát].[2]

1. Informácie o trestnom konaní, ktoré sa má odovzdať

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa vydala žiadosť o odovzdanie trestného konania, a ich právna kvalifikácia:

……..

……

2. Informácie o prijatí/odmietnutí odovzdania trestného konania

Týmto Vás informujeme, že v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/3011 o odovzdávaní trestného konania …… [dožiadaný orgán] z…… [dožiadaný štát][3] dňa ……. [dátum]:

☐ **prijal** odovzdanie trestného konania na základe odôvodneného rozhodnutia priloženého k tomuto formuláru;

☐ **odmietol** odovzdanie trestného konania.

Týmto Vás tiež informujeme, že v prípade prijatia odovzdania trestného konania máte právo podať proti tomuto rozhodnutiu v …….. [dožiadaný štát][4] účinný opravný prostriedok. Toto právo si môžete uplatniť tak, že do …… [počet] dní od doručenia odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania priloženého k tomuto formuláru podáte opravný prostriedok na …… [príslušný orgán v dožiadanom štáte].

Údaje o príslušnom orgáne v dožiadanom štáte, kde môžete podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania (v relevantnom prípade):

Názov orgánu: .....

Číslo spisu: .....

Adresa: .....

Telefónne číslo: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) .....

E-mail: .....

---

1 Poskytne sa obeti (-am) v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

2 V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

3 Taktiež.

4 Taktiež.

PRÍLOHA VI

Formulár podľa článku 10 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2024/3011

Účelom tohto formulára je požiadať Vás o pomoc s informovaním podozrivej/obvinenej osoby o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Časť A

I. Príslušné orgány

Dožadujúci štát:

.....

Dožadujúci orgán:

.....

Spisová značka v dožadujúcom štáte:

.....

Dožiadaný štát:

.....

Dožiadaný orgán:

.....

Informácie o súvisiacich/súbežných trestných konaniach v dožiadanom štáte, ak sú k dispozícii:

.....

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa pred prijatím tejto žiadosti o pomoc konzultovalo (v relevantnom prípade)

.....

II. Totožnosť podozrivej (-ých)/obvinenej (-ých) osoby (osôb)

i) *V prípade fyzickej (-ých) osoby (osôb):*

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Prípadne prezývky: .....

Pohlavie:.....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:.....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov), ak je k dispozícii: .....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:.....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

ii) *V prípade právneho zástupcu (v relevantnom prípade; ak sa to považuje za potrebné vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby):*

Priezvisko:.....

Meno (-á): .....

Prípadne iné relevantné meno (-á): .....

Štátna príslušnosť:.....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia, ak je k dispozícii:.....

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (napr. preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

.....

Dátum narodenia:.....

Miesto narodenia:.....

Bydlisko a/alebo známa adresa (ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu):

.....

Kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii: .....

Jazyk (-y), ktorému (-ým) táto osoba rozumie, ak je táto informácia k dispozícii:.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii: .....

iii) *V prípade právnickej (-ých) osoby (osôb):*

Názov: .....

Forma právnickej osoby:.....

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Adresa registrovaného sídla:

.....

Registračné číslo: .....

Adresa právnickej osoby:

.....

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo), ak sú k dispozícii:

.....

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

.....

Ďalšie relevantné informácie, ak sú k dispozícii:

.....

Elektronický podpis:

Časť B

Formulár na informovanie podozrivej/obvinenej osoby

o späťvzatí žiadosti o odovzdanie trestného konania[1]

Informovanie podozrivej/obvinenej osoby (vyplní dožadujúci orgán)

……..[dožadujúci orgán] z …….. [dožadujúci štát][2] Vás, …… [podozrivá/obvinená osoba], týmto informuje, že žiadosť o odovzdanie trestného konania, ktoré sa proti Vám začalo pod spisovou značkou……..., do ……[dožiadaný štát][3] vydaná dňa……[dátum] bola vzatá späť v súlade s článkom 10 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/3011 o odovzdávaní trestného konania.

Informácie o príslušnom trestnom konaní:

Opis skutku a skutkových okolností, ktoré predstavujú základ trestného (-ých) činu (-ov), pre ktorý (-é) sa proti Vám začalo trestné konanie, a ich právna kvalifikácia:

……
……
……
……
……

---

1 Poskytne sa podozrivej/obvinenej osobe v jazyku, ktorému táto osoba rozumie.

2 V elektronickom formulári by sa mohlo uvažovať o rozbaľovacej ponuke umožňujúcej výber príslušného členského štátu.

3 Taktiež.